



RESUMEN

Este trabajo que se ha realizado tiene como título La Etnohistoria Narrativa en la Literatura Infantil y Juvenil de Edna Iturralde: estrategias narrativas para identificar lo etnohistórico en su obra.

La Etnohistoria Narrativa es la fusión de la etnohistoria, que es una subdisciplina de la antropología que describe los acontecimientos de un pueblo que no tiene escritura, con la narrativa, que es un subgénero de literatura y que tiene como objetivo narrar cierto hecho en forma real o ficticia.

Y entre estos dos elementos Edna ha creado una fusión como lo dijimos anteriormente, para relatarnos ciertas historias sobre las etnias que existen en nuestro Ecuador y Latinoamérica, especialmente para niños y jóvenes.

La tesis trata sobre estrategias para encontrar elementos históricos (reales) y elementos narrativos (fantásticos) de una etnia determinada.

Con este trabajo lo que se quiere, es colaborar con la difusión de esta literatura infantil y juvenil como una alternativa para rescatar nuestras raíces en los niños y adolescentes.

PALABRAS CLAVES

- **Etnohistoria**
- **Narrativa**
- **Etnias**
- **Culturas**
- **Estrategias**



INDICE

Introducción.....	9
Capítulo I.	
La Antropología en Relación con otras Ciencias.....	12
1.1. La antropología y la historia: una relación de tensión permanente	12
1.2. La lengua y la cultura: dos caras de la misma moneda.....	15
1.3 La Etnohistoria como subdisciplina de la Antropología.....	19
1.3.1 La aparición de la etnohistoria en el siglo XVI.....	23
1.4. La antropología como literatura.....	24
1.4.1 Literatura multicultural.....	26
1.5. La Etnología y etnografía: dos formas de entender la realidad.....	27
1.5.1. Etnia, raza y cultura.....	31
Capítulo II.	
La Etnohistoria Narrativa: Identidad Cultura en la Literatura	
2.1. Etnohistoria Narrativa.....	34
2.1.1. Etnohistoria.....	37
2.1.1.1. Etnohistoria en el Ecuador.....	37
2.1.1.2. Multiculturalidad y etnicidad en la literatura de Edna Iturralde.....	40
2.1.2. La Narrativa.....	49
2.1.2.1. La narratología: el texto narrativo presente en la obra	38
2.1.2.2. Hechos históricos con elementos narrativos añadidos	55
a) Lo real - fantástico en la obra	



b) Lo maravilloso y mágico en la narrativa

2.2. El personaje femenino: símbolo de equidad de género.....	72
2.2.1 El signo según la relación con el objeto representado.....	72
2.2.2 La mujer en el rol principal del cuento.....	75

Capítulo III

Análisis de la Obra de Edna

3.1. La Etnohistoria Narrativa de Edna Iturralde, la pionera en el Ecuador.....	80
3.2. Producción Literaria en el campo de la Etnohistoria Narrativa.....	88
3.3. La Literatura Infantil y Juvenil.....	90
3.1.1. Antecedentes de la Literatura Infantil y Juvenil en el Ecuador.....	94
3.1.2. Edna Iturralde y la Literatura Infantil y Juvenil.....	100
3.1.2.1 La ednoeducación.....	105

Capítulo IV

Propuesta: Estrategias Narrativas para el Análisis de lo Etnohistórico

4.1. Análisis etnohistórico: lugar, etnia, personajes en los cuentos de Iturralde.....	111
4.1.1. Verde fue mi selva.....	111
4.1.2. Miteé y el cantar de las ballenas.....	115



4.1.3 Caminantes del sol.....	118
4.1.4 Entre el cóndor y el león.....	120
4.2. Estrategias de lecto-escritura en los cuentos:	
Verde fue mi selva, Miteé y el cantar de las ballenas,	
Caminantes del sol y Entre el cóndor y el león.....	122
4.2.1. Comprensión de textos.....	124
4.2.2. Relación entre las expectativas	
del lector con el texto.....	126
4.2.3. Conocimientos y habilidades pragmáticas para comprender	
la obra sobre los hechos histórico.....	129
4.2.4. Aplicación de estrategias para	
la comprensión de textos.....	131
4.2.4.1. Elegir las ideas etnohistóricas	
importantes del texto.....	131
4.2.4.2. Diferenciar un hecho histórico de	
un acontecimiento fantástico.....	134

Capítulo V

Conclusiones y Recomendaciones

5.1. Conclusiones.....	136
5.2. Recomendaciones.....	138
Anexos.....	139
Bibliografía.....	148



UNIVERSIDAD DE CUENCA

FACULTAD DE FILOSOFIA, LETRAS Y CIENCIAS DE LA EDUCACION

LA ETNOHISTORIA NARTRATIVA EN LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL DE EDNA ITURRALDE: ESTRATEGIAS NARRATIVAS PARA IDENTIFICAR LO ETNOHISTORICO EN SU OBRA

Tesis previa a la obtención del
Título de Licenciado en Ciencias
de la Educación, en la
Especialidad de Lingüística,
Literatura y Lenguajes
Audiovisuales.

ALUMNO: Juan Pablo Bravo Márquez

DIRECTORA: Dra. María Rosa Crespo

Cuenca – Ecuador

2010



TODAS LAS IDEAS Y OPINIONES VERTIDAS
EN LA PRESENTE TESIS SON DE EXCLUSIVA
RESPONSABILIDAD DE SU AUTOR.



Dedicatoria

A Adriana, Juan David y Alejandra, el punto de mi equilibrio.

A mis Padres, Zoila y Gonzalo, una eterna gratitud.

A mi Papá Pablo, gracias por seguir confiando en mí.

A mi Mamá Fanny, donde quiera que te encuentres.

A mis Tíos y Primos, con todo afecto.



Agradecimiento

A la Dra. María Rosa Crespo, por su valiosa ayuda y gracias por confiar en mí.

A mis profesores.

Y a toda mi familia.



INTRODUCCIÓN

La etnohistoria narrativa es un subgénero de la literatura que tiene como objetivo relatar las historias de determinadas etnias de nuestro país como también de nuestros hermanos latinoamericanos, de una forma armoniosa que no solo es para niños y jóvenes sino para cualquier ente social que requiera entretenerse conociendo nuestras culturas por medio de palabras reales e imaginarias que salen del alma de un mismo pueblo.

Este trabajo está lleno de ilusiones como el alma en papel blanco de un niño y con la indolencia en los puños cerrados de un adolescente; es así como nos manifestamos a través de viajes desconocidos y aventureros para nosotros por la antropología, la esencia que siempre nos hubiera gustado conocer más; la arqueología aquella materia que no se contenta con testimonios orales y la historia íntima amiga en este proceso de la narrativa.

El resultado de este trabajo se ve en las lecturas aceptadas por nuestros estudiantes en las aulas; que ha gustado antes del proceso, que se degustan en



el proceso y que se disfrutará después del proceso de este trabajo de tesis; porque sin lugar a duda el sabor de la calidad de los textos de Edna quedará indeleblemente grabado en las conciencias de los chicos; de eso estamos seguros porque nosotros también hemos participado de aquello. Y como todo buen esfuerzo será guardado para siempre en nuestras raíces no como un sacrificio sino como una tarea cumplida de siempre.

La presente investigación se desarrolló en cinco capítulos, el primero de los cuales se dedicó a la antropología en relación con otras ciencias, porque de esta ciencia se deriva la etnohistoria como una subdisciplina que se encarga de recoger datos de pueblos que no tienen escritura.

En el segundo capítulo tocamos el tema de la etnohistoria narrativa: identidad cultural de la literatura, se explica la fusión de la etnohistoria con la narrativa en su proceso y producción literaria.

En el capítulo tercero, desarrollamos un análisis de la obra de Edna Iturralde en donde explicamos que la autora es la pionera de este subgénero narrativo y cómo se vincula con todo el proceso de la literatura infantil y juvenil en el Ecuador.



El capítulo cuarto hicimos una propuesta sobre las estrategias para encontrar los elementos etnohistóricos en su obra, en donde a partir de la fusión de historia con la narrativa ubicamos elementos reales y fantásticos en los textos.

Finalmente, en el quinto capítulo, conclusiones y recomendaciones, se completa el análisis, a través de cortas especificaciones sobre este proyecto de investigación.



CAPÍTULO I

LA ANTROPOLOGÍA EN RELACIÓN CON OTRAS CIENCIAS

1.1 La antropología y la historia: una relación de tensión permanente:

La relación entre antropología y la historia es complicada y enredada y a veces es una relación caracterizada por mutua hostilidad, pero nunca se ha hecho a un lado completamente. Junto con la lingüística, la historia ha sido la interlocutora más fiel y enérgica de la antropología. Marvin Harris en su obra *La antropología nació como la teoría de la historia*, expresa “los ilustrados del siglo XVIII, buscaron la formulación de una historia universal y racional, por lo que ellos se dedicaron a formular una teoría racional de la historia: la antropología.”

Durante los años en los que se formó la antropología moderna hubo entre los historiadores un famoso *methodenstreit* (conflicto de método). Los neokantianos declararon que la historia se tiene que limitar a observar y describir eventos únicos y no repetibles, mientras que sus enemigos, los positivistas, sostuvieron que la historia es una actividad científica que busca leyes que se pueda aplicar a fenómenos que se repiten con regularidad, igual que en las



ciencias naturales. Los antropólogos se alinearon en la definición de su disciplina y de su método con una u otra de estas tendencias.

*Franz Boas*¹ se afilio abiertamente a la posición neokantiana, sin embargo, *Alfred Kroeber*² uno de los principales seguidores de Boas, lo acusó de practicar un enfoque científico, lo que significaba contrario de ser un particularista histórico. Con esto se quiso comprobar que la antropología cultural norteamericana que fundó Boas tenía su punto de vista científico, es decir, su práctica *antihistórica*. También en Europa en Inglaterra para ser más exacto, no percibían relación entre la historia y la antropología, los funcionalistas británicos habían caído de nuevo en el pecado del etnocentrismo y habían definido la historia como el acervo de documentos escritos, que evidentemente no existían en los grupos que estudiaban. Los antropólogos Nadel Y Milinowski expresaban que un pueblo que no tiene material para estudiar la historia sencillamente no hay historia. Sin embargo estos mismos antropólogos que se oponían a la historia, siempre incluían en sus monografías un apartado o un capítulo con los antecedentes históricos de pueblos sin historia.

¹ Franz Boas.- Antropólogo estadounidense de origen alemán, especialista en las lenguas y culturas de la sociedad indígena americana, fue fundador de la escuela relativista, cuyo campo de estudio era la cultura y su evolución desde las sociedades primitivas. Valdés Gázquez, María. 2006. "El pensamiento antropológico de Franz Boas". Bellaterra : Universidad Autónoma de Barcelona.

² Alfred Kroeber.- Antropólogo cultural y seguidor de Franz Boas; su legado a la disciplina antropológica consistió en las relaciones que estableció entre la investigación etnográfica y los datos arqueológicos. *KROEBER, THEODORA* (1970). *Alfred Kroeber; A Personal Configuration*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press.



En esta enredada situación, donde los que se opusieron a la historia la incluían en sus estudios y los que se declaraban historiadores no hacían historia, es ahí donde surgió una nueva disciplina híbrida: la **etnohistoria**, que ha sido definida como “el estudio de la

historia de los pueblos que no tienen historia”³. En América Latina la etnohistoria nació en los años cuarenta y en los Estados Unidos tuvo un origen práctico y preciso: 1946 se promulgó una ley que otorgaba a los pueblos nativos el derecho a reclamar indemnización por la pérdida de sus tierras, y se hizo preciso indagar sobre la existencia de tratados antiguos; entonces surgió la *etnohistoria estadounidense*.

De esta manera se ha cerrado un círculo. La historia se ha vuelto antropología y la antropología se ha vuelto historia; y los antropólogos, antes convencidos de estudiar pueblos sin historia, han llegado al extremo de estudiar su propia historia. Sin lugar a duda nos damos cuenta de cuan fuerte es la unión de la antropología con la historia y por ende la **etnohistoria narrativa**, porque la ganancia es doble: los pueblos que “no tenían historia” han ganado el derecho a

³ Boas, Franz. The Mind of Primitive Man. MacMillan, Nueva York. 1911.



poseer una historia y los antropólogos que “no admitían una historia” la obligación de tomar en cuenta su propia historia.

1.2 La lengua y la cultura: dos caras de la misma moneda:

La lingüística se encuentra muy cerca del corazón de la antropología, tan cerca que en los Estados Unidos forma parte de ella según Boas, la antropología abarca cuatro disciplinas fundamentales: la etnología o antropología social, la antropología física, la arqueología y la lingüística). Antes del nacimiento de lo que podemos llamar la moderna antropología científica, el estudio de las lenguas ocupaba también un lugar privilegiado en la disciplina antropológica, así lo afirma *L. Powell* quien publica en su libro “Introduction to the Study of Indian Languages”⁴.

La encrucijada de la antropología y la lingüística se tiene forzosamente que buscar en el campo que comparten por los objetos de estudio de las dos disciplinas: *la lengua y la cultura*. Estos dos puntos son de vital importancia para el estudio de determinados lugares que “no tienen historia”. Para acercarnos a la relación entre la lingüística y la antropología podemos decir que los siguientes autores mostraron un gran interés en esta teoría: Malinowski, Franz Boas, y Lévi-

⁴ Powell L. “Introduction to the Study of Indian Languages” (Introducción al estudio de idiomas nativos). 1880. EEUU.



Strauss, representantes de tres diferentes estilos de antropología, y ver de qué manera cada uno de ellos hacía uso de la lengua y la lingüística, sin embargo los tres están de acuerdo en un punto: hay que trabajar sin la intervención de un intérprete: para hacer un trabajo *etnográfico*⁵ válido es necesario tener acceso a la información en la lengua de la misma sociedad de estudio.

Para Malinowski el principal interés que manifestaba por la lengua era de un carácter más bien pragmático basado principalmente en la cultura de un determinado pueblo. Este señalaba claramente que su concepto de cultura pertenecía al dominio de lo consciente, mientras que el uso de la lengua ocurría de una manera mecánica e inconsciente, una vez aprendida e internalizada. Sin embargo para este autor la lengua en el trabajo etnográfico aún era de vital importancia, pero solamente a un nivel de requisito práctico para entender a determinado pueblo que *no tenía historia escrita*.

Diferente es la situación de la lengua y la lingüística en la antropología cultural norteamericana con Franz Boas, que manifiesta su interés por lo inconsciente basado en lo que señala Sapir en un artículo publicado en 1927: “La

⁵ Etnografía.- es un método de investigación de la antropología cultural, aportando con el estudio directo de personas o grupos durante un cierto período de tiempo, utilizando la observación del participante o las entrevistas para conocer su comportamiento social. Martyn Hammersley, Paul Atkinson, *Etnografía. Métodos de investigación*. Editorial Paidós, 2ª edición



influencia de los modelos inconscientes sobre el comportamiento social"⁶. Boas se basa también en la antropología cultural de Whorf en donde este antropólogo manifiesta:

“Que uno de los principios fundamentales de lo que es el relativismo cultural, al establecer que cuando alguien como lógica natural hable de la razón, de la lógica y de las leyes que rigen el pensamiento correcto, tiende sencillamente a marchar al compás de una serie de hechos puramente gramaticales que pertenecen al trasfondo de su propio lenguaje, pero que de ninguna manera son universales y válidos en todos los lenguajes y de ninguna manera constituyen una base compartida de la razón”⁷.

Sobre estos dos autores se basó Boas para abarcar el tema de la antropología cultural en donde el manifestaba “que el objetivo de su antropología no era solamente llegar a conocer otras culturas diferentes de la suya, sino que detrás de su afán **etnográfico** y **antropológico** formulaba como meta, a través de un mejor conocimiento de otras culturas, poder contribuir a crear y fortalecer una

⁶ Sapir, E. (1929). “The Status of Linguistics as a Science”, en Mandelbaum, D. (ed). Selected Writings of Edward Sapir In Language, Culture and Personalitie. University of California Press, Berkeley.

⁷ Lee Whorf, B. (1952). Collected Writings of Metalinguistics. Department of State, Foreign Service Institute. Washinton, D.C.



democracia norteamericana sin discriminación”⁸ porque cada cultura tiene su propia lógica y ésta se expresa con mayor claridad en la lengua.

Desde 1940, todo en la obra de Lévi-Strauss parte de la revolución que se llevó a cabo en la lingüística alrededor de la Primera Guerra Mundial, a través de la cual éste se convirtió en la única de las ciencias sociales que ha alcanzado un nivel verdaderamente científico. Los lugares clave son Ginebra con el estructuralismo lingüístico de Saussure y Praga con la fonología de Trubetskoy.

En Praga, Trubetskoy había colocado el estudio de los fenómenos fonológicos en el dominio del inconsciente, había puesto el énfasis en la relación entre los términos dentro del marco de un sistema, y no en los términos mismos, y buscó, a través de investigaciones empíricas, descubrir leyes generales por medio de la inducción y la deducción.

Ginebra, Saussure sugiere que se conciba a la antropología como el ocupante de un dominio de la semiología que la lingüística no ha reivindicado como suyo, pues Saussure había considerado la lingüística como parte de una ciencia más grande, la semiología, que tendría por objeto de estudio los signos en el seno de la vida social.

⁸ Boas Franz. (1911). *The Mind of Primitive Man*. MacMillan, Nueva York.



Por ende, el puente de la lingüística a la antropología que Lévi-Strauss pretende construir: una ciencia que estudia la vida de los signos, tanto lingüísticos como extralingüísticos, en el seno de una sociedad.

En los desarrollos iniciales de una antropología lingüística se distinguen claramente tres diferentes niveles, pero con el correr de los años, estos se han mezclado. Al mismo tiempo, en la antropología lingüística ha sucedido una doble globalización: las tres orientaciones fuertemente nacionalistas se han llegado a fertilizar mutuamente a través de las fronteras nacionales y, además, las líneas se han borrado entre una antropología estrictamente empírica, una lingüística de múltiples facetas y una fuerte influencia de la filosofía lingüística.

1.3 Etnohistoria: una subdisciplina de la Antropología:

Una de las definiciones más recurrentes para la etnohistoria, es la que la considera como un espacio de encuentro entre la etnología⁹ y la historia. Esta

⁹ Etnología.- es la ciencia social que estudia sistemáticamente y busca establecer relaciones comparativas entre las características de los diferentes pueblos humanos. Alvar, Julio. *Etnología (método y práctica)*. Zaragoza: Guara Editorial, 1981. Introducción a la etnología, con carácter de manual básico.



característica nos hace pensar que la etnohistoria para su formación retomó elementos importantes tanto de una, como de otra, con un objetivo particular: el de recuperar, en principio, la historia de los pueblos americanos que no la tenían. Con esto no quiere decir que los pueblos americanos (o indios) no tuvieran historia, si no, que, simplemente, su historia no era hecha de la misma en que la hacían los europeos.

Dentro de la disciplina antropológica la situación es similar: para realmente entender nuestra propia antropología tenemos primero que reconocer las demás disciplinas que nos rodean y con la cuales cooperamos diariamente, consciente o inconscientemente.

Durante los últimos años, una de las palabras clave en todas las ciencias -y en particular en las ciencias sociales- ha sido investigación interdisciplinaria.

Muchos científicos han terminado un proyecto de este tipo con ideas dramáticamente cambiadas de las demás ciencias, sus virtudes y sus particulares problemas. Igual que es importante para un antropólogo enfrentar a la alteridad, dentro de su propia actividad científica, es importante reconocer a la alteridad que se presenta en el encuentro con otras disciplinas, para entender la propia.



La etnohistoria es considerada como una subdisciplina de la antropología, en este sentido se podría hablar que la etnohistoria emprende un estudio del hombre con un enfoque particular de una región determinada sin que haya antecedentes previos históricos.

Se precisa que en sus inicios, la antropología se conformó de retazos de otras ciencias que para ese momento ya estaban constituidas, con el objetivo preciso de estudiar todo lo que tuviera que ver con el hombre. Como ya se ha mencionado en líneas anteriores, el contacto de los europeos con los americanos trajo como consecuencia una continua reflexión, tanto de un lado como del otro y que, para el caso de los europeos o conquistadores significaría una tarea particular llamada después de algún tiempo, antropología.

En sus primeros estudios, la antropología se realizaba de manera amplia: se ocupaba lo mismo del conocimiento de las lenguas de los grupos indígenas, que de la descripción de sus costumbres, de sus características físicas y de “rescate” de su historia. Es así como los antecedentes de la etnohistoria también debemos buscarlos en los primeros estudios de los colonizadores en el siglo XVI, en una determinada corriente de la historia producida en medio de las dificultades de la conquista. Esta corriente puede encontrarse, en un primer tiempo, en las versiones



de la historia que se hicieron en el momento del contacto, tanto de unos como de otros, principalmente reflejadas en los documentos escritos por los europeos (crónicas y descripciones etnológicas).

El interés por las fuentes escritas y pictográficas, con el fin de elaborar historias de los indios, es un antecedente importante en los métodos de trabajo de la etnohistoria hasta la fecha. Para finales del siglo XIX y primeros del XX, los estudios de la antropología se fueron fragmentando por la influencia de la etnología antropología francesa, y por necesidad de ofrecer un conocimiento cada vez más especializado y detallado de los problemas que para ese momento predominaban: el rescate de la historia antigua de México y, en menor medida, el estudio de la población indígena viva, para ese entonces.

Las dos subdisciplinas que para ese momento se formalizaron son, la antropología física y la etnología. Esta última sería el vientre para el nacimiento de la etnohistoria, por su raíz histórica y su reflexión particular de los grupos humanos.

A partir de estos hechos, es claro que la etnología perfilaba en su seno la formación de la etnohistoria, ya que con su estudio requería cada vez de una mayor especialización en sus métodos y técnicas, para el estudio y la interpretación de las fuentes históricas, combinadas con los registros etnográficos,



lingüísticos y arqueológicos, requería además, de reflexiones más complejas no sólo para hacer las historias de los indios, sino también para ofrecer una explicación a los múltiples cuestionamientos que a partir de la etnología no eran del todo respondidos, como los perjuicios que trajo para los indios el contacto con culturas distintas a ellos, sus exigencias de una tierra que era suya y su incompatibilidad con el proyecto de la nación, etcétera.

1.3.1 La aparición de la etnohistoria en el siglo XVI

La etnohistoria toma auge en la década de los cincuenta como una propuesta alternativa a la historia tradicional de aquellos años, la cual se circunscribía a una reconstrucción del pasado de las sociedades occidentales o nacionales. La metodología implícita en esta óptica restringía la posibilidad de acercarse a los procesos históricos de sectores de la población que carecía de escritura lo que excluía del ámbito de estudio de esta disciplina, entre otros grupos, a los indígenas.

Es por ello que en América Latina se inició una seria reflexión en torno a lo que hoy llamamos etnohistoria, con miras a la reconstrucción del pasado prehispánico y colonial de esas sociedades, así como a la inclusión de los grupos indígenas dentro de las respectivas historias nacionales.



Para Bernard Cohn en su libro *"Historia y Antropología: El estado de juego"* afirma que el tema exclusivo de la etnohistoria debería ser el estudio del pasado de los pueblos "primitivos", utilizando para ello, fuentes documentales, testimonios orales y evidencias arqueológicas y antropológicas, es decir, la etnohistoria como la antropología, tomó retazos de otras ciencias y subdisciplinas para formar un discurso determinado que le daría independencia: tomó de la historia y la etnología elementos que después reinterpreto e hizo suyos, refinándolos cada vez más; atrajo la atención de muchos investigadores que se ocuparían, después de un tiempo, de su estudio como una especialización determinada; y por último, se iniciaría su irremediable institucionalización en la práctica de su enseñanza y en la conformación de espacios de investigación creados exclusivamente para esta tarea.

Podemos decir, como conclusión a este apartado, que se pusieron las bases teóricas y metodológicas necesarias de una subdisciplina, llamada etnohistoria, y sólo faltaba su reconocimiento institucional.

1.4 La antropología como literatura:

De alguna manera, toda antropología es literatura: como investigadores escribimos artículos y libros como profesores les imponemos a los alumnos que lean un montón de artículos, libros de texto y monografías, y como alumnos leemos una selección de lo que los profesores con las más nobles intenciones nos



imponen. Es reconocido que el típico producto de una investigación antropológica, una monografía dedicada a la minuciosa descripción de una comunidad o una sociedad (cualquiera que sea la diferencia entre estos dos conceptos), tiene una forma y una estructura que corresponde con mucha precisión a la novela realista que tanto alaba George Luckacs. El ideal novelístico de Luckacs es precisamente la novela realista de Balzac, y creo que mejor etnografía que la novela Eugenia Grandet¹⁰, no encontramos en toda la literatura antropológica.

Sin lugar a duda últimamente los antropólogos se han fijado también en otros aspectos y otros niveles de su disciplina que se entrelazan estrechamente con la literatura (tanto como actividad artística como actividad científica), y es el análisis sistemático de la literatura. Del posmodernismo salió la iluminación de que la naturaleza no está dada, sino se crea a través de los significados que le atribuimos a los diferentes elementos que la constituyen, y de esta iluminación surgió otra de igual importancia: que es posible leer la naturaleza (en efecto, desde antes de Francis Bacon se hablaba de “leer en el gran libro de la naturaleza”) y así tratar a los elementos de ésta manera de una manera diferente. Durkheim surgió en sus *Reglas del Método Sociológico* que consideramos a los fenómenos como cosas, consejo positivista que nos permite buscar relaciones causales de acuerdo con el método de las ciencias naturales; el consejo posmoderno no es buscar cosas o relaciones causales, sino buscar significados,

¹⁰ La novela de Eugenia Grandet escrita por Honorato de Balzac



con lo que llegamos a considerar el campo donde hacemos nuestras investigaciones como un gran libro y a comprender cada fenómeno que deseamos estudiar como un texto. En nuestro incesante transitar a través de las fronteras entre las disciplinas, en busca de métodos de áreas vecinas que nos permitan llegar a nuevas comprensiones de los hechos, podemos aplicar la sabiduría de los literatos a nuestra des- construida naturaleza, buscando significados en vez de relaciones causales. Tal vez esto nos permita, como ha sido sugerido, ablandar todavía más la ciencia antropológica y sustituir la búsqueda de significados por algo más humano: *búsqueda de sentidos*.

1.4.1 Literatura Multicultural:

La literatura multi-cultural se basa en un concepto sociológico o de antropología cultural que quiere dar constancia de la existencia de diferentes culturas en un mismo espacio geográfico y social. Es literatura que ayuda a los lectores a comprender y respetar las raíces culturales de cada uno y se concentra en minorías raciales, étnicas y religiosas. Al representar un área tan amplia de foco, se encuentra representada en muchos géneros, particularmente la literatura tradicional, la ficción histórica, la ficción contemporánea realista y la no sólo ficción.



El objetivo principal de esta literatura multi-cultural es que, al representar minorías, los estereotipos se rehacen y los individuos emergen. Esforzándose para usar literatura, que es folklore auténtico, puede ayudar a asegurar una presentación afiatada de las culturas.

1.5 La Etnología y etnografía: dos formas de entender una realidad cultural

Al hablar de etnología que es una ciencia social que estudia y compara los diferentes pueblos, ciudades, departamentos, calles y culturas del mundo antiguo y actual, que se la considera como una disciplina y método de investigación de la antropología.

La etnología estudia sistemáticamente y busca establecer relaciones comparativas entre las características de los diferentes pueblos humanos desde diferentes aspectos como son: diversidad cultural, parentesco entre diferentes sociedades, subsistencia y sistemas económicos de las culturas o civilizaciones, religión y expresión simbólica trascendental y organización familiar, sistemas sociales y políticos.



El modo de entender y concebir la etnología ha variado según el momento histórico, el lugar y las escuelas teóricas que lo han investigado según Lombard. El objetivo fundamental de la etnología es conocer pueblos distantes que parecen diferentes a nosotros

(Sociedades urbanas clásicas del s. XXI). Este objetivo no es nada nuevo, puesto que ya en el mundo clásico historiadores como Heródoto describían las diferencias y rarezas de costumbres en los persas o egipcios. O decir de Marco Polo y sus viajes por Asia durante la Edad Media. O el interés que se suscita en el Renacimiento, al que si le añadimos el interés antropocéntrico por saber y conocer del ser humano, que es el periodo en el que se descubre y coloniza América.

En lo referente a su historia, hay que señalar que hacia finales del siglo XIX se fundaron dos escuelas de etnología en Estados Unidos (Franz Boas) y en Alemania (Leo Frobenius). La primera realizó estudios del folklóre de los indios de Norteamérica y sacó a la luz la teoría de las áreas culturales, mientras que la segunda introdujo la expresión de “Kulturkreis”, (región cultural). Más adelante surgieron las escuelas funcionalistas con (Bronislaw, Malinowski y Alfred Radcliffe-Brown a la cabeza) y los estudios culturales (de Murdock, Whiting y Edward Buenett Tylor).



La etnografía es la descripción de los pueblos como un método de investigación de la antropología social o cultural, es decir es una de las ramas de la antropología que facilita el estudio y comprensión de un ámbito sociocultural concreto, normalmente una comunidad humana con identidad propia. Ésta disciplina realiza un estudio directo de personas o grupos durante un cierto período de tiempo, utilizando como una de las técnicas la observación del participante o las entrevistas para conocer su comportamiento social para lo que es imprescindible el trabajo de campo como herramienta básica. La investigación etnográfica pretende revelar los significados que sustentan las acciones e interacciones que constituyen la realidad social del grupo estudiado; esto se consigue mediante la participación directa del investigador. Con frecuencia, el investigador asume un papel activo en sus actividades cotidianas, observando lo que ocurre y pidiendo explicaciones e interpretaciones sobre las decisiones, acciones y comportamientos. Los datos recopilados consisten en la descripción densa y detallada de sus costumbres, creencias, mitos, genealogías, historia, lenguaje, entre otras.



Jaime Botello define la etnografía “el estilo de vida de un grupo de personas acostumbradas a vivir juntas”¹¹, por ende, todo tipo de grupos es sujeto de estudio llámense estos indígenas, políticos, negros, evangelistas, etc.

En el área de la etnografía su metodología es cualitativa, porque en este punto señalan algunos autores que al emplearse un método cuantitativo como son las matemáticas y estadística corre el riesgo de simplificar el problema, ya que la persona al formar parte de él e, igualmente, el sistema es influido o cambiado por el individuo. Pues su objetivo es crear

una imagen realista y fiel del grupo estudiado, pero igualmente comprender sectores de la población, su marginación, su problemática, actitudes, mentalidad, etc.

Según Anthony Giddens, en su libro de *Sociología*, Alianza Editorial, 4ta edición, expresa que la etnografía, cuando tiene éxito, proporciona una información sobre la vida social mucho más rica que la mayoría de los restantes métodos de investigación, porque una vez que sabemos cómo se ven las cosas

¹¹ Carbonell, F. “Inmigración: diversidad cultural, desigualdad social y educación”. Madrid. MEC, 1995.



desde dentro de un determinado grupo, es probable que alcancemos una comprensión más profunda de por qué determinadas personas actúan de manera dada.

1.5.1 Etnia, raza y cultura: procesos de cambio en nuestra historia

Generalmente se ha dicho y sigue confundiendo, el término “etnia”, se usa a veces erróneamente como un eufemismo para raza, o como un sinónimo para un grupo minoritario. La diferencia entre estos dos términos radica en que mientras el término etnia comprende los factores culturales (nacionalidad, religioso, fe, lengua o tradiciones) y biológicos de un grupo humano, la raza específicamente alude a los factores morfológicos distintivos de esos grupos humanos (color de piel, textura corporal, estatura, rasgos faciales, etc.) desarrollados en su proceso de adaptación a determinado espacio geográfico y

ecosistema (clima, altitud, flora, fauna, etc.) a lo largo de varias generaciones. Así la palabra “raza” es solo un concepto que ha sido asociado al de etnia.

Con esto se quiere explicar que la palabra raza, de alguna forma está destinada para definir a personas que comparten ciertos rasgos anatómicos



diferentes a otros individuos de la misma especie. Mientras que la palabra etnia tiene un significado más relacionado con las características culturales propias dentro de una misma raza. Según las nuevas corrientes antropológicas el término raza ha ido cayendo en desuso, así lo afirma la antropóloga estadounidense Ruth Benedict: "En la historia mundial, quienes han contribuido a la construcción de una misma cultura no son necesariamente de una sola raza, y no todos de una misma raza han participado de una cultura. En el lenguaje científico, la cultura no es una función de la raza".

La delimitación cultural de un grupo étnico respecto a los grupos culturales de frontera se hace más dificultosa para el etnólogo, ya que la lengua suele ser utilizada como primer factor clasificador de los grupos étnicos, sin embargo se debe señalar que existe gran número de lenguas multiétnicas a la par que determinadas etnias son multilingües. Generalmente se aprecia que los grupos étnicos comparten un origen común, y tienen una continuidad en el tiempo, es decir, una historia o tradición común y proyectan un futuro como pueblo. Esto se alcanza a través de la transmisión generacional de un lenguaje

común, unas instituciones, unos valores y unos usos y costumbres que los distinguen de otras etnias.



La UNESCO, en 1982, declaró:

“...que la cultura da al hombre la capacidad de reflexionar sobre sí mismo. Es ella la que hace de nosotros seres específicamente humanos, racionales, críticos y éticamente comprometidos. A través de ella discernimos los valores y efectuamos opciones. A través de ella el hombre se expresa, toma conciencia de sí mismo, se reconoce como un proyecto inacabado, pone en cuestión sus propias realizaciones, busca incansablemente nuevas significaciones, y crea obras que lo trascienden”

La cultura es el conjunto de todas las formas y expresiones de una sociedad determinada. Como tal incluye costumbres, prácticas, códigos, normas y reglas de la manera de ser, vestimenta, religión, rituales, normas de comportamiento y sistemas de creencias. Desde otro punto de vista se puede decir que la cultura es toda la información y habilidades dentro de un esquema sociológico, histórico y antropológico.



CAPITULO II

LA ETNOHISTORIA NARRATIVA: IDENTIDAD CULTURAL EN LA LITERATURA

2.1. ETNOHISTORIA NARRATIVA

La etnohistoria abarca los estudios históricos y antropológicos de las comunidades originarias, y la convivencia de las mismas con otros grupos humanos, con la complejidad política e identitaria que ello ha representado.

Harris Marvin afirma que:

“El tema exclusivo de la etnohistoria debería ser el estudio del pasado de los pueblos "primitivos", utilizando para ello, fuentes documentales, testimonios orales y evidencias arqueológicas.”¹²

¹² Harris, Marvin. Introducción a la antropología general. Alianza Editorial. Madrid. 2004.



Como ya nos habíamos referido anteriormente cuando hablamos de etnohistoria expresamos sobre una reconstrucción del pasado de las sociedades occidentales o nacionales pero haciendo hincapié que eran pueblos que no tenían escritura, es por esto que se han basado en testimonios orales, evidencias arqueológicas y fuentes documentales que se acerquen al objetivo deseado; tanto que en América Latina se le ha dado el interés necesario y haciendo una seria reflexión a lo que hoy llamamos etnohistoria, con miras a la reconstrucción del pasado prehispánico y colonial de esas sociedades, así como la inclusión de los grupos indígenas dentro de las perspectivas historias nacionales.

Según lo afirma Ricoeur Paul:

“toda historia contada en diferente índole es narrativa, y es así como se forma la etnohistoria narrativa.”¹³

Si bien entendemos que la literatura es el arte que utiliza como instrumento la palabra; para Roland Barthes en su obra “*Placer del texto y lección inaugural*”, comenta:

¹³ Ricoeur, Paul, Tiempo y narración. Configuración del tiempo en el relato histórico, Madrid, Cristiandad, 1984.



“que la literatura no es un corpus de obras, ni tampoco una categoría intelectual, sino una práctica de escritura.”¹⁴

Basándonos en este concepto podemos denominar que todo texto surge de una narración de hechos reales o ficticios, como nos presenta Edna Iturralde en sus diversos libros que nos detalla una historia étnica narrada desde un punto de vista documentado (elementos reales) y el otro imaginario (elementos imaginarios).

Es inminente que la narrativa se refiere a un proceso de comunicación mediante el cual un autor crea personajes para expresar ideas y emociones. En textos académicos de teoría literaria se puede entender que el concepto de narrativa es toda obra que describe un hecho; y se entiende por hecho todo acontecer objetivo y subjetivo, como lo habíamos descrito anteriormente. De un modo más preciso y elemental podemos expresar que con la narrativa hacemos referencia a un relato que consta de una serie de sucesos (historia), a través de la

¹⁴ Barthes, Roland, “Placer del texto y lección inaugural”, México: Siglo XXI, 1986.



representación humana (el narrador, los personajes) y con posibles comentarios, implícitos o explícitos, sobre la condición humana (el tema).

“Crear una literatura que teja historias imaginarias o ingeniosas pero basadas en una seria investigación y que, a través de las ficciones lo documente y proyecte, es altamente trascendente...”¹⁵

Y así uniendo la etnohistoria con la narración literaria, existe la etnohistoria narrativa, que es un medio fundamental e importantísimo para dar relevancia a la delicada tarea de recuperación de datos para que los eventos reales o míticos de una etnia o cultura puedan ser conocidos.

2.1.1. Etnohistoria

2.1.1.1. Etnohistoria en el Ecuador

La etnohistoria en el Ecuador no ha tenido un estudio exhaustivo al igual que en otros países antes de finales de los ochenta la historia y etnohistoria ecuatoriana llamaban poco la atención de los académicos en el ámbito

¹⁵ Iturralde, Edna. “Multiculturalidad y género”, Ponencia.



internacional. Aunque para entonces existía un conjunto de estudios antropológicos de las comunidades indígenas ecuatorianas, pocos investigadores fuera del Ecuador se dedicaban a estudiar la base histórica de las sociedades

Indígenas o la importancia de vincular la historia indígena con la historia nacional. Incluso dentro del Ecuador, los estudios de las comunidades indígenas y de su historia estaban relegados en gran parte a la esfera de la “micro-historia” o la etnohistoria al tiempo que eran numerosas las investigaciones históricas antropológicas de las comunidades y la vida indígena.

Según Mercedes López Rodríguez en su texto Del indigenismo literario a la práctica profesional de la Antropología en Ecuador y Bolivia expresa:

“La Antropología latinoamericana con sus estilos y tradiciones nacionales posee una genealogía rica y compleja. El interés por la diferencia y la búsqueda de modelos de explicación se encuentra presente en la reflexión desde el mismo momento en que se escriben relatos a partir de los imaginarios sobre seres fantásticos que habitan el Nuevo Mundo”.

Esto sin lugar a duda es parte de la obra narrativa de Edna Iturralde en crear imaginarios a través de una tradición y genealogía exuberante de nuestros



pueblos diversos enmarcados en un país lleno de etnias e historias que contar de alguna forma para que llegue a los niños y adolescentes en este caso.

La etnohistoria surge como ya lo hemos dicho en el anterior capítulo en la década de los cincuenta como una propuesta alternativa a la historia tradicional de esos años, la cual se circunscribía a la reconstrucción del pasado de las sociedades occidentales o nacionales. Por otro lado, la metodología implícita en esta óptica restringía la posibilidad de acercarse a los procesos históricos de sectores de la población que carecían de escritura, lo que excluía del ámbito de estudio de esta disciplina, entre otros grupos, a los indígenas.

Es por ello que en América Latina y sobre todo en Ecuador se inició una seria reflexión en torno a lo que hoy llamamos etnohistoria, con miras a la reconstrucción del pasado prehispánico y colonial de esas sociedades, así como a la inclusión de los grupos indígenas dentro de las respectivas historias nacionales.

La etnohistoria en Ecuador se ha plasmado en la reconstrucción de hechos o acontecimientos que no han tenido antecedentes escritos, pero mediante la recolección de datos se ha podido dar paso a una voz que ha sido relegada por mucho tiempo. Uno de los procesos desde el pasado y que se proyecta hacia el futuro es la *Etnohistoria Andina* que integra un estudio más amplio porque inmiscuye a países andinos como Ecuador, Perú, Bolivia, Colombia y hasta el norte de Chile.



Si podríamos partir de una diferencia entre recolectar información con elementos existentes para un antropólogo y la diferencia que tiene un etnohistoriador que trabaja recolectando información de pueblos desaparecidos, por lo que tiene que hacer uso de fuentes: arqueológicas, lingüísticas, etnográficas, iconográficas y eminentemente si es posible documentales.

Podemos hablar de etnohistoria en el Ecuador cuando expresa Waldemar Espinoza Soriano en su libro *La etnohistoria Andina* “La etnohistoria ha sido desbordante. Se ha clarificado la existencia y funcionamiento de muchas etnias de Ecuador, Perú, Bolivia, Colombia y Chile. Los análisis sobre la ideología o cosmovisión y organización del espacio son extraordinarios, ya que el imperio Inca ha sido fuente de civilización y conquista en algunos de estos países; y es de allí que podemos ramificar una verdadera etnohistoria en nuestros países andinos”

2.1.2.1 Multiculturalidad y etnicidad en la literatura de Edna Iturralde

Es bastante común referirse a las personas partiendo de la cultura en la que viven o a la que pertenecen. Sin embargo, eso es algo demasiado simple [...]

Es igualmente cierto que los individuos pueden ser miembros de grupos culturales muy diversos y tener múltiples identidades de grupo.



(Verma, 1990, pag. 45)

Cuando hablamos de cultura nos referimos a un grupo determinado que manifiesta todos sus aspectos sociales de un mismo pueblo, los países latinoamericanos han vivido una confrontación entre el ideal alimentado por los grupos dominantes de promover una cultura única a la cual deberían converger todas las demás, y la posición que pugna por el reconocimiento de la diversidad cultural que de hecho existe, y por un modelo de sociedad según el cual es deseable que todas las culturas se preserven, florezcan y evolucionen en su diversidad.

Por lo tanto reconocer que existe una cultura diferente no solo es aceptar que alguien pueda tener un color de piel distinto, peinarse de algún modo que nos parezca extravagante, tener gustos estéticos diferentes “asombrosos” y hábitos alimentarios extraños. Puede significar todo eso, pero implica mucho más. Lo más delicado, y lo que realmente importa para nuestro tema, es que los miembros de la otra cultura pueden concebir la naturaleza humana de modos muy diferentes, y lo que perciban como necesidades humanas básicas pueden diferir enormemente del punto de vista original occidental moderno, por ejemplo.



Nuestra búsqueda de la bases del pensamiento multicultural partieron del sueño multicultural: una visión permanente de igualdad a través de todas las diferencias culturales...¹⁶ Sin duda alguna que llegamos a percibir de esta forma la multiculturalidad, pero la cuestión es cómo se podría conseguir esta igualdad y hay tres concepciones de los derechos a los que podemos recurrir. Los derechos humanos son los más inclusivos y diversos. Los derechos civiles, el compromiso más consagrado de las democracias modernas. Los derechos comunitarios han ganado mucho más terreno durante los últimos años.

Según Gerd Baumann estos tres tipos de derechos hacen una serie de promesas parciales para cumplir el sueño multicultural que se ha ido vinculando desde tiempos remotos, y con

lo cual Edna Iturralde hace un compendio de temas multiculturales con hechos históricos reales con personajes ficticios que se envuelve de riqueza semántica como ella misma lo describe:

“En el Ecuador nos faltan dos valores importantes: el valor de la identidad nacional y el de la autoestima que por supuesto van juntos. Si no conocemos quiénes somos ni quiénes son nuestros hermanos y

¹⁶ Baumann, Gerd. El Enigma Cultural. Ediciones Paidós. Barcelona 2001. Pag. 163.



hermanas, no nos respetamos y no nos queremos ni a nosotros ni a los otros. Así de sencillo. Con esto en mente me hice una promesa: trataría de llevar a los niños y niñas, a través de cuentos y novelas divertidas, llenas de aventura y misterio, el conocimiento de nuestras raíces y por ende mostrarles el valor de nuestra multiculturalidad.¹⁷

La etnicidad

La etnia no es esencia biológica, sino un fermento cultivado

Gerd Baumann

Cuando te avergüenzas te pones rojo.

Cuando tienes frío te pones azul.

Cuando enfermas te pones amarillo.

Cuando estás celoso te pones verde.

¿Y tú? ¿Tienes la cara

de decir que soy de color?¹⁸

¹⁷ Encuentro sobre Literatura Ecuatoriana “Alfonso Carrasco Vintimilla”, Universidad de Cuenca, Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación. Cuenca. 2008. p. 470.

¹⁸ Tomado del libro “El enigma multicultural” de Gerd Bauman (Poema anónimo que circulaba en la escuela de Southall, Londres, 1990)



Al acercarnos a un entendimiento multicultural de lo que es una identidad étnica, este poema anónimo parece ser un punto de partida bastante divertido. Pero al igual que muchas creaciones procedentes de la cultura popular, merece la pena que nos detengamos a observarlo con más detenimiento. En él se cuestiona una categoría étnica, concretamente la de la “gente de color”, que los demás utilizan, normalmente los “blancos”, para etiquetar algún tipo de alteridad. La etiqueta es un recurso al que se recurre con mucha frecuencia, pero hay personas que pueden rechazar las etiquetas étnicas que les imponen y, por lo tanto, la etnicidad merece una respuesta:

La etnicidad se refiere a las prácticas culturales y perspectivas que distinguen a una comunidad dada de personas, y en la medida que los miembros de un grupo étnico interactúan entre sí, la etnicidad se convierte en el medio por el cual la cultura es transmitida. (Betancourt y López, 1993:631).

¿Esto demuestra en el poema anterior que las identidades de color, al igual que todas las demás identidades, dependen de la situación y del contexto? Y la respuesta sería la mayoría de nosotros tenemos una etiqueta étnica de nacimiento y la mantenemos o rechazamos durante el resto de nuestra vida.



La etnicidad es el producto de las acciones y señas de identidad de un pueblo, no el producto del trabajo de la naturaleza por sí misma. Por esa razón la etnicidad no consiste en la sangre como tal o en el linaje como tal, sino consiste que consiste en el refinamiento de todas las posibilidades concedidas en primer lugar por la naturaleza, pero no determinadas por ella, con un ejemplo claro y práctico de Bauman podemos explicar mejor la etnicidad: el vino se hace con uvas y goza de la reputación de ser un producto natural, de igual modo que las identidades étnicas están comúnmente asociadas a lazos naturales como los antepasados y los descendientes. Sin embargo, la naturaleza, por sí misma, no produce vino en la misma medida que la ascendencia por sí misma, no produce vino en la misma medida que la ascendencia por sí misma no produce la etnicidad: hay que añadir los ingredientes naturales para poder conseguir un proceso de fermentación, del mismo modo que las organizaciones étnicas necesitan de unos intereses políticos y económicos para convertirlos en creadores de una identidad de una identidad que pueda funcionar en la vida diaria.

En la siguiente etapa, el vino necesita tener las condiciones necesarias para que madure, del mismo modo que la etnicidad necesita de unas condiciones sociales específicas para adquirir significados entre todos aquellos que piensan que las comparten. Finalmente, un vino desarrollará diferentes sabores ante distintas temperaturas y en algunos casos dejará de ser vino para convertirse en vinagre o agua. La etnicidad, de igual modo, adquiere distintas connotaciones y



significados según sea el clima social en el que se exprese. De ese modo, tanto el vino como la etnicidad son creaciones de la mente, la capacidad y la planificación humanas: se basa en ciertos ingredientes naturales, en efecto, pero sin otros elementos que vayan más allá de la naturaleza no habrían podido existir por sí mismos.¹⁹

Ya que hemos hablado de dos puntos fundamentales como son la multiculturalidad y la etnicidad que forma parte de su extensa literatura de Edna Iturralde podemos apreciar tintes de diversas culturas que plasman heterogeneidad en un mismo territorio del que desconocemos desde nuestras lecturas infanto-juveniles más aún en la adolescencia; de esto me voy a referir más adelante en el siguiente capítulo cuando diserte sobre la literatura de Edna, pero hay que poner en claro la multiculturalidad en la literatura de la escritora...mi primer libro multicultural y étnico: *Verde fue mi selva*, trece cuentos sobre los grupos de la Amazonia con sus realidades étnicas y culturales...²⁰

En este libro se plasma y se mira desde adentro de las culturas achuar, shuar, huaorani, secoya, siona, cofán, quechua, con dulces e inocentes convicciones sobre la selva de nuestro oriente, mostrándonos desde historias sobre la

¹⁹ Baumann, Gerd. *El Enigma Cultural*. Ediciones Paidós. Barcelona 2001. Pag. 84

²⁰ Encuentro sobre Literatura Ecuatoriana "Alfonso Carrasco Vintimilla", Universidad de Cuenca, Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación. Cuenca. 2008. Pag. 471.



naturaleza hasta la libertad de nuestros compatriotas en el oriente. En otro de los libros nos topamos con... *Y su corazón se escapó para convertirse en pájaro...* en este libro nos cuenta cómo llegaron nuestros hombres negros de África a nuestras costas ecuatorianas, traídos como esclavos pasando peripecias sobre sus vidas y creencias. Tomando en consideración que los afrodescendientes han estado presentes en hechos trascendentales en nuestra patria como en la independencia, por ejemplo:

El libro *Caminantes del sol*, nos conduce por el camino del Kapak – Ñan, el Camino Real, que conectaba desde el territorio del imperio Inca uno por la costa y otro por la sierra hasta llegar a la tierra prometida, toda esta travesía pasan Apu Puma, el abuelo, Kispi Sisa, la nieta, Cusi Waman, un pastor de llamas, quienes sortearán muchas dificultades pero las cumbres andinas, como divinidades protectoras o wakas, los protegerán en su camino. El puma que los acompaña se transforma en el pétreo “León dormido” -formación rocosa que existe junto a la ciudad de Saraguro- “solo entonces los “kurikinkis” habrán tomado forma humana y nacerán los Saraguro”.



Otro de los libros multiculturales se ubica en costa ecuatoriana *J. R. Machete*, que nos narra nuestra cultura montubia como se manifiesta con una historia que no solamente rescata elementos de identidad cultural sino también revalorizar los hechos históricos trascendentales como fue la *revolución liberal*, Juan Rodolfo Mendoza, llamado J.R Machete, junto con su abuela Ña Ninfa Carriel hacen un recorrido por las provincias de Los Ríos, Guayas y Manabí, en búsqueda del asesino de padre, en esta novela se recorren los textos con álgida emoción por encontrarse con valerosos personajes como Eloy Alfaro; un deseo ferviente de esta obra es unir nuestras regiones mostrándose como somos con una diferencia de pensamiento pero siguiendo un mismo ideal.

En *Entre el cóndor y el león* se expresa en un homenaje a nuestro mestizaje, en donde nos relata la historia de una niña llamada Eugenia de Sandoval y Yupanqui, hija de un español y una indígena, estos llamados Diego de Sandoval y la Coya Francisca, hermana de Atahualpa; esta historia está sumida por hechos históricos reales pero tejida con elementos imaginarios que traspasan límites inexistentes étnicos inexistentes en aquella época. Eugenia va en busca de encontrar una respuesta a su mestizaje del león que lleva por dentro que pertenece a la España que no conoce pero quiere conocer y del cóndor que emerge desde sus raíces más profundas que pertenece al Nuevo Mundo llamado América, ella llega a la conclusión que pertenece a estas dos etnias y con todo orgullo defiende su mestizaje.



2.1.2. La Narrativa

2.1.2.1. La narratología: el texto narrativo presente en la obra

La narratología es la teoría de los textos narrativos. Una teoría se define como conjunto sistemático de opiniones generalizadas sobre un segmento de la realidad. Dicho segmento de la realidad, el corpus, en torno al cual intenta pronunciarse la narratología, se compone de textos narrativos²¹.

Y cuando nos referimos a textos hablamos de dos tipos: reales o imaginarios, con esto me refiero a los textos históricos (reales) y los textos narrativos (imaginarios) que Etna Iturralde utiliza en sus cuentos que se han ido desarrollando en todas sus temáticas etnohistóricas; el mismo Mike Bal lo afirma cuando dice que una descripción textual que obtengamos con la ayuda de esta teoría de la narrativa no puede considerarse de ningún modo como la única descripción correcta posible. Otro individuo podría, quizá, utilizar los mismos conceptos de forma distinta, hacer hincapié en otros aspectos del texto, y por consiguiente, dar lugar a una descripción textual diferente.

De este punto muy importante podemos considerar el desarrollo de un texto en las obras de Edna poniendo en consideración lo que hemos hecho referencia

²¹ Mieke, Bal. Teoría de la narrativa (una introducción a la narrativa). Ediciones Cátedra, Madrid. 2001, p. 11.



con el autor antes mencionado que no se necesita específicamente tener un tipo de texto y que sea el único válido como un verdadero tipo de literatura (texto narrativo) sino más bien como ya lo hemos venido anunciando desde el esquema de tesis, esta literatura de Edna se basa en hechos reales y llevados de la mano con una historia fantástica en donde muchos de los personajes son ficticios que han sido creados con narrativa intensa, relampagueante y renovadora, porque hablar de personajes y datos reales es hacer un juego con ellas, es hacerlas que destellen en universos y personajes, es componer mundos narrativos que forman parte de una nueva órbita en la que todo se disgrega y recompone en la mente del niño y adolescente que intenta descubrir una nueva forma de entender nuestra realidad, es decir nuestra etnia ecuatoriana, latina e hispanoamericana.

Según Bremond:

“una narración consiste en un acto del lenguaje por el que una sucesión de acontecimientos con interés humano se integra en la unidad de este mismo acto” ²²

Así podemos decir que un texto narrativo es aquel en el que un agente narrativo cuenta una trama que es un relato no necesariamente cronológico de diversos acontecimientos y son parte de una historia según el orden casual o

²² Bremond, Claude. La lógica de las posibles narrativas. Comunications, 1966, p. 6.



temporal en el que ocurren los hechos, en donde el objetivo del análisis textual no es la explicación del proceso de escritura, sino de

la condiciones del proceso de percepción. Con esto nos podemos hacer muchas preguntas apuntando a saber ¿qué es la etnohistoria narrativa de Edna Iturralde?, ¿qué procesos narrativos cumple estos cuentos?, ¿cómo se explica que un texto narrativo le llegue al lector de cierta forma?, ¿cómo aceptar este texto sin creer que sea solamente didáctico?

Estas preguntas mantienen una lógica al querer saber si estos textos narrativos mantiene una estructura elocuente, por así llamarlo, al querer entender si mantiene una expectativa narrativa novelista sobre el niño y adolescente lector y no simplemente cumplir con una función netamente didáctica que también es valedero si se sigue por un camino claro y equilibrado.

De una parte éste es probablemente el resultado del funcionamiento del texto mismo. Su efecto cambia con cualquier alteración en el uso que el autor haga del lenguaje, pero eso no es la única razón, el efecto dependerá al menos en igual grado de la forma en el que se haya manejado el material, texto narrativo. En algunas situaciones por ejemplo en las traducciones de textos se pierde una parte sustancial del efecto del original en su uso del lenguaje, pero no tanto en los



aspectos técnicos de la narración, pero sin lugar a duda parece en ocasiones relacionarse más fuertemente con la experiencia del lector original de lo que hacen las adaptaciones, las ediciones escolares, las versiones cinematográficas, etc., que tienden a interferir más seriamente en la ordenación del material. Esto es una panorámica de lo cual de un texto narrativo puede ocurrir ciertas situaciones como lo hemos visto en los ejemplos anteriores pero en el caso de Edna Iturralde cumple con factores interdisciplinarios en los textos narrativos. Podemos simplificar claramente según Corrales Pascual Manuel en su libro *Iniciación a la Narratología* que “Un texto narrativo es un texto que cuenta cosas. Los textos narrativos comienzan de muchas maneras; pero todos cuentan algo que ha sucedido, real o imaginariamente”.

En un primer análisis podemos exponer que los cuentos de Edna mantienen estas dos partes importantes de un texto lo real y lo imaginario incluyendo los cuatro puntos necesarios para que exista un texto narrativo: **espacio, tiempo, personajes y narrador**, cada uno de estos cuatro componentes tiene sus complejidades y problemas que evolucionan dentro del cada texto.

Además de los cuatro ingredientes explicados, hay un quinto que es precisamente el que da a esta forma literaria llamada *relato* su carácter de tal, es decir, el que hace que un relato sea relato y no otra cosa (poema, texto dramático, disertación académica, etc.). Ese ingrediente son los **acontecimientos**, que son



las cosas que en un relato no se nos cuentan. Según el Diccionario de la Real Academia (DRAE) define el acontecimiento como un “hecho importante que sucede”. Por ejemplo, “...Un enorme pedazo de hielo, un iceberg, se desprendió de la barrera helada del continente y se hundió de costado en el mar.”²³

Está describiendo un acontecimiento sobre el invierno polar sur de la tierra que se aproximaba y las ballenas esperan la señal para partir a aguas tropicales en la línea ecuatorial para aparearse y parir a sus críos.

Otro punto importante es la cuestión gramatical que encierra una etapa importante en un texto narrativo en muchos textos narrativos utilizan las **formas verbales personales**²⁴ y nos daremos cuenta específicamente en textos de Edna la utilización que predominan llamativamente el pretérito perfecto del indicativo (corría) por ejemplo: “Tenía los pabellones de sus orejas horadadas en todo el contorno y adornadas con argollas de mullu...”; el pretérito indefinido (corrí) por ejemplo: “El macho más viejo comenzó a cantarla primera frase de una canción, - salangoeeee, mar del sol...”; y sus correspondientes pluscuamperfectos (había corrido, hube corrido) por ejemplo: “Cormoranes, gaviotas, palomas, patos y albatros antárticos ya habían emigrado a zonas más cálidas...”. En relación con esos tiempos, también podemos encontrar los pretéritos imperfecto y pluscuamperfecto de subjuntivo (corriera, corriese, hubiera corrido, hubiese

²³ Tomado de libro Miteé y el Cantar de las Ballenas, Fuegos Celestiales, de Edna Iturralde, p. 11.

²⁴ Entendemos por **forma verbal personal** aquella forma del verbo en la que se encuentran, además del lexema verbal o raíz, los morfemas de modo tiempo, número y persona. Por ejemplo: corro, corría, corrí, correré, había corrido, estoy corriendo...



corrido) por ejemplo: y los dos condicionales el simple y el compuesto (correría, habría corrido) por ejemplo: “Estaba seguro que en cualquier momento vendría la zarigüeya para dirigir su camino”²⁵.

Y no podemos dejar a un lado otro punto muy importante que es el narrador que en textos narrativos de Edna este narrador puede hacer acto de presencia en el texto de narrador omnisciente en tercera persona, como veremos en el siguiente ejemplo:

“Un niño montubio, de unos doce años, de tez tostada y ojos de color castaño claro, observaba desde una balsa de caña una de las orillas del río. En algún lugar, escondido bajo la arena, había un nido con huevos de lagarto”²⁶

En este caso observamos que este narrador es anónimo, cuenta una escena vivida por otro personaje: Juan Rodolfo Mendoza (J. R. Machete). El narrador, en casos como este que se manifiesta muy a menudo en los libros de etnohistoria narrativa, está fuera –por así decir- de lo que nos está contando. Se expresaría que este narrador omnisciente que está presente en la narración porque sabe todo

²⁵ Los ejemplos fueron tomados del libro de Miteé y el Cantar de las ballenas

²⁶ Edna Iturralde, comienzo de la obra *J. R. Machete*



el proceso de la obra pero no se expresa o consta directamente en el texto u obra de lo que nos está contando, es decir, parece como si contemplara un acontecimiento y lo transcribiera. No le interesa hacerse presente en la historia, simplemente la cuenta y no cuenta nada de sí mismo: al narrador podríamos decir que es una “voz anónima”.

2.1.2.2. Hechos históricos con elementos narrativos añadidos

Yo soy hispana e india; tengo de león y puma,
De cóndor y paloma, de indómito jaguar,
Y de águila altanera que encuentra los espacios
Estrechos, para su ansia suprema de volar.²⁷

La historia trae consigo muchos acontecimientos para ser expuestos en un presente que está lleno de banalidades que se impregnan en los jóvenes de hoy; en donde hechos importantes de una nación tienen que ser recordados con una importancia inequívoca. Y con esto me refiero a cómo llegar a ellos, es decir a niños y jóvenes, que necesitan de diversas formas educativas - recreativas para alcanzar a valorar nuestra historia.

²⁷ María Piedad Castillo, citado por Edna Iturralde, “Multiculturalidad y magia en la Literatura Infantil y Juvenil”. En: *Encuentro sobre Literatura Ecuatoriana Alfonso Carrasco Vintimilla*, Universidad de Cuenca, Cuenca, 2008, p. 478.



“Una literatura que se nutra esencialmente de las hondas raíces de lo popular, de su presente y sobre todo de su pasado histórico, y que además de la inserción de los elementos imaginativos y fantásticos, incluya también los que

presupongan búsqueda y encuentro de *valores culturales* propios; una literatura que refleje nuestra pródiga y deslumbrante geografía, y que a la par que propenda al conocimiento de nuestro ser ecuatoriano y latinoamericano, y al acercamiento y comprensión con los demás pueblos del orbe, proyecte no obstante, la diversidad social, *étnica, lingüística y cultural* que engloba la patria.” ²⁸

De esta parte necesitamos comprender la necesidad de contar (explicar desde el punto de vista del maestro) nuestra grandiosa y elocuente realidad del pasado que trasciende en el presente para generar un potencial en el futuro, pero cómo llegar al estudiante que también tiene la necesidad de saber (comprender desde el punto de vista niño – adolescente) nuestras raíces pero no con imposiciones de datos obligatorios a memorizarse para después no recordarlos

²⁸ Delgado Santos, Francisco. “Ecuador y su Literatura Infantil”. Editado por la Subsecretaría de Cultura del Ministerio de Educación, 2da Edición, 1984, p. 56.



jamás, es ahí la imperiosa necesidad de propinarles diferentes tipos de textos históricos - reales que les lleguen al alma e inmiscuyéndose con elementos fantásticos, maravillosos y mágicos, que incentiven a la literatura.

a) Elementos fantásticos en la obra:

“Lo fantástico es la vacilación experimentada por un ser que no conoce más que las leyes naturales, frente a un conocimiento aparentemente sobrenatural”.²⁹

Es necesario recalcar que en primer lugar, es primordial que el texto incite al lector a considerar el mundo de los personajes como un mundo de personas reales, y cuando hablamos de los relatos que Edna los va manifestando en su transcurrir por la etnohistoria se van tornando lógicos y reales aunque no los sean por eminentes razones que ya hemos tocado en este mismo capítulo de la etnohistoria narrativa, ya que estos personajes están inmersos con hechos históricos reales.

Sin embargo estos personajes tienden a vacilar entre una explicación natural y una explicación sobrenatural de los acontecimientos evocados, el terreno de lo

²⁹ Tzvetan, Todorov. Introducción a la Literatura Fantástica. Editorial Tiempo Contemporáneo, S.A., Buenos Aires, 1972, p. 34.



fantástico se da entre lo maravilloso y extraño; es decir según Toderó en su libro *Introducción a la Literatura Fantástica*, expresa: “lo fantástico en sí, la vacilación que lo caracteriza no puede, por cierto, situarse más que en el presente; lo maravilloso corresponde a un fenómeno desconocido, aún no visto, por consiguiente, a un futuro; y en lo extraño, en cambio, lo inexplicable es reducido a hechos conocidos, a una expresión previa, y, de esta suerte, al pasado.”³⁰

Elementos fantásticos en la obra de Edna Iturralde se estructuran en dos puntos muy importantes ***lo real – histórico y lo real – fantástico*** muchos acontecimientos fantásticos se desarrollan en un presente de determinado relato como lo expresa Todorov en el libro que ya mencionamos anteriormente, estos acontecimientos tienden a tener este paralelismo, por ejemplo:

En lo real – histórico Edna nos relata en uno de sus capítulos de la obra *Entre el Cóndor y León*:

“Era la noche del viernes 15 de noviembre de 1532, miles de hogueras se extendían por la llanura junto al tambo real de Cajamarca. Eran tantas y estaban situadas tan cerca unas de otras que daban la impresión de ser un cielo estrellado. Pertenecían a los diez mil guerreros que acompañaban al inca Atahualpa, quien venía a

³⁰ En relación a esta expresión por parte de Tzvetan Todorov, queremos hacer énfasis para delimitar con más exactitud lo fantástico y lo maravilloso en la obra de Edna Iturralde



encontrarse, al día siguiente, con Francisco Pizarro y sus hombres”
(Capítulo I. p. 15)

Este un elemento real – histórico en donde cuenta el gran acontecimiento que iba a tener Atahualpa en un encuentro con Francisco Pizarro.

En lo real – fantástico sobre este mismo capítulo podemos hacer una diferencia para poder expresar mejor la idea:

“Uno de los jinetes acortó riendas y detuvo su caballo: un hermoso ejemplar árabe que sacudió nervioso su larga crin, contagiado por el estado de ánimo de su dueño (...) -¿Qué sucede, Diego? –preguntó el otro jinete sosteniendo las riendas de su caballo con la mano izquierda, mientras con la otra apretaba la empuñadura de su espada. –Me pareció escuchar un ruido extraño a nuestras espaldas, Gonzalo –susurró Diego volteando la cabeza. (...) –Debe ser el miedo que pone ruidos en tus oídos –comentó Gonzalo Pizarro. –O será que escuche el temblor de tus rodillas –se burló Diego de Sandoval.” (Capítulo I. p. 16, 17)



Este elemento es real – fantástico porque hace alusión a una conversación entre los dos soldados de guerra los españoles Gonzalo Pizarro y Diego de Almagro quienes guiaban a sus tropas para el encuentro entre Atahualpa y Francisco Pizarro, y aquí la escritora nos deja ver un elemento fantástico que es la conversación entre estos dos españoles, expresando el miedo que podían haber sentido cuando iban a encontrarse con un ejército muchísimo más numeroso por parte de los indígenas en relación con el ejército de los españoles. Es así como podemos ver como se entrecruza elementos históricos con elementos fantásticos.

Otro ejemplo que podemos proporcionar en lo real – histórico de la obra *Caminantes del sol*:

“El Kapak Ñan, el camino real, unía todo el Tawantinsuyo de sur a norte en dos vías; una por la Costa y otra por la Sierra. Este camino no podía ser utilizado libremente, sino que servía solo aquellos que viajaban con el permiso del Sapa Inka, en viajes oficiales. El camino iba desde Cusco hasta Quito, en el norte, en el Chinchaysuyo, era el más importante del imperio.” (Capítulo VI. p. 43)

En este fragmento nos deja saber cómo fue el camino real, llamado Kapak Ñan, para que fué destinado y de donde a donde iba su recorrido, estos datos son reales y nos dejan ver la trascendencia de este, resaltando un hecho histórico importante.



Y ponemos como ejemplo en el punto de lo real – fantástico de la misma obra lo siguiente:

“Kispi Sisa miró hacia el gran camino, el Kapak Ñan que se extendía delante de ellos como una cinta gigantesca en medio de las montañas. Luego al volver su mirada, vio una extraña figura flotando junto al cerro sagrado. Era una mujer con ropaje brillante que sostenía dos varas de oro en cada mano. La niña iba a comentar a su abuelo sobre la aparición, cuando el Kuraka habló a su pueblo:

-Somos los runa, la gente, la humanidad que camina con el Inti; ¡caminantes del Sol! ¡Inti runañan! –gritó cuatro veces el Kuraka en dirección de las cuatro regiones de la Tierra. Kispi Sisa buscó con la mirada a la aparición, pero ya no estaba.” (Capítulo III. p. 42)

Podemos encontrar en este ejemplo como un elemento fantástico el cómo describe el camino del Kapak Ñan como una cinta gigantesca en medio de montañas y del personaje que va haciendo su aparición que es una mujer con un ropaje brillante que sostiene en sus manos dos varas de oro, que a la postre serán entregadas a Kispi Sisa para que pueda plantarlas en lugar donde encuentren un puma acostado como se lo conoce a una montaña como León dormido en



Tambacocha. Estos elementos fantásticos que proporcionan una descripción imaginaria envuelta de llamativas leyendas complementan el interés hacia el estudiante para que conozca sus raíces.

Un ejemplo de lo real histórico en la *Miteé y el cantar de las ballenas* en donde explora sobre la información de la cultura Valdivia que se desarrolló hace 4200 años antes de Cristo:

“Salango quedaba en una colina de la costa ecuatoriana, a poca distancia de la playa (...) la gente vivía separada en familias, solo distinguiéndose por sus actividades y labores, porque las clases sociales no existían aún, con excepción de los caciques y los chamanes. Los hombres de la aldea eran expertos buzos que recogían mullu (...)” (Capítulo III. p. 24)

La información más relevante sobre la cultura Valdivia es que fueron grandes comerciantes especialmente con las conchas *espondylus*, y por el afán de comercializar este material fueron los primeros argonautas ya que utilizaron la balsa como medio de transporte para llevar estos productos y se guiaban por medio de las constelaciones para llegar a un lugar determinado.



El elemento real – fantástico que nos predisponen es el poder de las conchas espondylus:

“Las sagradas conchas espondylus, alimento favorito de los dioses; símbolo de poder, fertilidad, espiritualidad y riqueza. Esto convirtió a Salango en un lugar importante, a pesar de su territorio pequeño. A estas conchas les atribuían poderes mágicos como el de atraer a la lluvia y predecir el clima, por eso las conocían como mensajeras del mar, puesto que, al observar si aumentaba o disminuía la producción, podían pronosticar temporadas de lluvia o de sequía.”
(Capítulo III. p. 25)

En este punto podemos observar que los elementos fantásticos están ligados con elemento real - histórico que es la concha espondylus, en donde se puede apreciar en la lectura el poder de la fertilidad cuando las ballenas bajan o suben de los polos tanto ártico como antártico para poder aparearse y también parir a sus crías, esto se da por la llegada de la corriente cálida de “El Niño”, es cuando se calienta el agua y abundaban las conchas espondylus y coincidía con la llegada de las lluvias. Y con esto se creía que eran las conchas quienes traían las lluvias.



b) Lo maravilloso y mágico en la narrativa de Edna Iturralde

“Mi problema más importante era destruir la línea de demarcación que separa lo que parece real de lo que parece fantástico. Porque en el mundo que trataba de evocar, esa barrera no existía. Pero necesitaba un tono inocente, que por su prestigio volviera verosímiles las cosas que menos lo parecían, y que lo hiciera sin perturbar la unidad del relato. También el lenguaje era una dificultad de fondo, pues la verdad no parece verdad simplemente porque lo sea, sino por la forma en que se diga.”

Gabriel García Márquez

Según Todorov afirma en su libro *Introducción a la Literatura Fantástica* que “Al encontrarnos en el campo de lo fantástico – maravilloso, o, dicho de otra manera, dentro de la clase de relatos que se presentan como fantásticos y que terminan con la aceptación de lo sobrenatural.”³¹

Ya hemos explicado cómo se relaciona los hechos reales con los fantásticos y en esta parte vamos hacer alusión a lo estrictamente maravilloso,

³¹ En relación a este concepto el mismo Todorov hace relación entre lo maravilloso – fantástico y lo maravilloso – puro manifestando “que estos relatos son los que más se acercan a lo fantástico puro, pues éste, por el hecho mismo de quedar inexplicado, no racionalizado, nos sugiere, en efecto, la existencia de lo sobrenatural.” Tzvetan, Todorov. *Introducción a la Literatura Fantástica*. Editorial Tiempo Contemporáneo, S.A., Buenos Aires, 1972, p. 65.



y para establecer una diferencia entre lo fantástico y maravilloso, podremos expresar que lo fantástico exige una duda, es decir lo fantástico nos pone ante un dilema: ¿creer o no creer? En cambio lo maravilloso lleva a cabo esta unión imposible, proponiendo al lector creer sin creer verdaderamente.

Los elementos maravillosos que podemos encontrar en los textos de Edna están presentes desde sus títulos porque evocan algo fuera de lo común o como diría la misma Edna en una ponencia en el Noveno Encuentro sobre Literatura Ecuatoriana en Cuenca “No soy maga o una chamán de antaño, no obstante en mis libros creo mundos mágicos en los que es posible habitar con la imaginación”

Y como los hemos venido realizando; proporcionaremos ejemplos que expresen la magia de esta literatura infantil y juvenil:

En el libro *Miteé y el cantar de las ballenas* tenemos un personaje que trasciende a lo **maravilloso - hiperbólico** que es una zarigüeya el cual es un animalito similar a un roedor, quien guía a Miteé por lugares en donde él tiene que realizar su misión, y en uno de los capítulos se presenta así este animal:



“...Una pequeña zarigüeya lo miró de vuelta sin tratar de escapar. Miteé se sorprendió de la actitud del animalito que agarró entre sus manos y lo llevó cerca a su rostro para verlo mejor. Tenía un suave pelaje grisáceo con una mancha blanca en forma de estrella en la frente. Sus orejas pequeñas, atentas al menor ruido, y su hocico puntiagudo con bigotes temblorosos le daban aspecto de estar indagando todo el tiempo...” (Capítulo I. p. 17)

Este animal va a pasar de ser tan solo un animal a algo más trascendental en la vida de Miteé, cuando en una de sus visitas a ciertas culturas antiguas como la Valdivia, Chorrera, Tolita, Manteña, entre otras, se descubre que la zarigüeya es Talamayá la chamán de la diosa Mah-ia-me-siá, diosa que representa a la luna. El elemento fantástico de la zarigüeya está en la transformación a un ser humano que es la chamán Talamayá quien le declara a Miteé que es la madre de él.

“La zarigüeya se desvaneció y se presentó de nuevo Talamayá. –Tú eres mi hijo, Miteé. Y la zarigüeya es mi animal sagrado –la chamán lo miró con cariño -. Todos los cahmanes tenemos uno. ¿Recuerdas el acertijo que te dijo Uuam, la ballena?

-Nunca hay dos siempre hay una, pero juntas sirven a la madre Luna – repitió Miteé todavía sorprendido.



-¿Ves? Recuerda que soy la chamán de Mah-ia-me-siá, la diosa que representa a la Luna, y solo me puedes ver en mi forma natural o transformada en zarigüeya.” (Capítulo XXXIII. P.154)

Otro elemento es el **maravilloso – hiperbólico** en este caso los fenómenos sobrenaturales que es la exageración de un elemento real en este caso un animal que es el personaje de la ballena llamado Uuam quien mantiene una conversación y hace amistad con Miteé a quien le guía en un viaje por todas las culturas más antiguas de la costa ecuatoriana y por no decir de la más antigua de nuestro continente, la cultura Valdivia que data de unos tres mil años a.c. E aquí la aparición de Uuam:

“Miteé sintió que se encontraba acostado, de vientre, sobre una superficie lisa, suave y húmeda en medio de la oscuridad. Trató de ponerse de pie buscando con las manos de donde agarrarse, pero le sorprendió un fuerte sacudón.

-¡Me haces cosquiiiiillas! –se esparció una risa de tonos líquidos.

-¿Quién eres y dónde estás? –preguntó Miteé, sosteniéndose lo mejor que pudo.

-Estoy debajo de ti, o más bien dicho, tú estás sobre mí.



-Pero... ¿quién eres? –insistió Miteé confuso.

-Una ballena.

-¿¡Una ballena!?

-Sí, sí, una ballena. Una ballena. Ya te lo dije –añadió con impaciencia-. Pero me puedes llamar Uuam, que es mi nombre (...)

-Y... ¿adónde viajaremos? –preguntó Miteé. Por el rabillo del ojo vio que las otras dos ballenas se ponían a su lado, en tanto las otras se agrupaban detrás en fila.

-Primero, te llevaremos donde tus antepasados... y eso, como lo indica la palabra, es el pasado. Miteé se puso feliz (...)

-Vaaaaal-al-vaaal-di-viaaaa –cantó el más viejo de las ballenas.”
(Capítulo VIII. P.50)

Este elemento maravilloso que es Uuam trasciende en este texto por llevar a Miteé por el mar del tiempo y es a través de este mar que llevará a Miteé, para que adquiera sabiduría necesaria y pueda ser finalmente el mensajero. Y es hiperbólico porque exagera una realidad de un ser animal llevándolo a charlar con Miteé y guiándolo por los mares del tiempo.



Aparece como un elemento **maravilloso – instrumental** la llamada concha espondylus por que era fuente de comercio y se creía que estas conchas atraían las lluvias, razón por la cual Miteé comercializa este producto codiciado tanto al sur (Perú) como al norte (México). Y yo le llamé un elemento maravilloso – instrumental porque a través de este elemento “concha espondylus” se genera toda una combinación de ideas para comercializarlo como es el caso de la balsa que se guiaba por las corrientes para llegar a ciertos lugares desérticos tanto en las zonas del golfo de México como las zona áridas del Perú.

También la misma escritora lo llama a la concha espondylus como un elemento **mágico – religioso** que eran consideradas diosas de la fertilidad, de la lluvia y mensajeras del mar con poderes en la vida del más allá.

“Encima de un altar se encontraba una estatua de piedra de una mujer que sostenía una criatura en sus brazos. Era Mah-ia-me-siá, la diosa del mar y de la luna. La imagen estaba rodeada por numerosas conchas espondylus consideradas sagradas y a las que atribuían poderes mágicos.” (Capítulo II. p. 20)

“Los hombres de la aldea eran expertos buzos que recogían mullu, las sagradas conchas espondylus, alimento favorito de los dioses; símbolo



de poder, espiritualidad y riqueza. A estas conchas se les atribuían poderes mágicos como el de traer la lluvia y predecir el clima, por eso se las conocían como mensajeras del mar, puesto que, al observar si aumentaba o disminuía su producción, podían pronosticar temporadas de lluvia o de sequía” (Capítulo III. p.25)

Otro elemento **maravilloso - instrumental** se encuentra en el libro *Caminantes del sol* a Kispi Sisa le entregan unas varas de oro que le servirán para viajar en el tiempo y así poder guiarse por el camino del Kapak – Ñan y así llegar al lugar indicado en donde plantará las dos varas de oro y ese será el sitio destinado para estos caminantes mitimaes quienes también acompañan a Kispi Sisa, el abuelo Apu Puma y Kusi Waman, en donde “el Sol brillará a media noche”, cuando descubran su tierra prometida y el puma que los acompaña se transforme en el pétreo “león dormido” –formación rocosa que existe junto a la ciudad de Saraguro- “solo entonces los “kurikinkis” habrán tomado forma humana y nacerán los Saraguro”.

“¿A qué has venido? –preguntó Kispi Sisa a Mama Waku.

-Para hacerte un regalo.

-¿Un regalo? ¿A mí?

-Sí, a ti –y Mamá Waku extendió una de las varas de oro que llevaba en cada mano.



-Toma.

-¿Porqué? –preguntó impulsivamente la niña.

-De ti nacerá una dinastía de valientes.

La niña no comprendía qué quería decirle Mama Waku.

-Ven. Acércate y golpea en el suelo con esta vara.

Kispi Sisa lo hizo y sintió que volaba. Cuando abrió los ojos, se encontró sobre una colina, mirando a un valle hermoso y verde. Mama Waku estaba junto a ella.

-Estamos a muchas, muchas, muchas lunas de tu época, pequeña – explicó Mama Waku, moviendo sus manos en círculos-. Nos encontramos en el devenir del tiempo, lo que se llama el futuro. Mira, Kispi Sisa, Mira hacia allá. (...)

-¡Qué lindos se ven vestidos así! ¡Parecen Kurikinkis! –palmoteó feliz refiriéndose a unos pájaros negros con blanco de la serranía.

-¡Kurikinkis! –repitió Mama Waku con cariño y continuó sonriendo-: Esta gente hermosa que ves desciende de ti y este lugar es Saraguro, donde el maíz es abundante.” (Capítulo VI. p. 50)



Los elementos que son instrumentos maravillosos son las varas de oro que hacen que viaje por el tiempo y conozca su futuro, caso similar pasa con Miteé que es llevado por el tiempo por la ballena Uuam diferenciando que este animal expresa en el texto una exageración a la realidad cuando tiene una conversación con el niño.

2.2. El personaje femenino: símbolo de equidad de género

2.2.1 El signo según la relación con el objeto representado

“La civilización humana depende de los signos y de los sistemas de los signos, y al propio tiempo la mente humana es inseparable del funcionamiento de los signos”

Charles

Morris

El signo es parte del estudio de la semiótica en donde podríamos creer que el hombre comienza a interrogarse acerca del sentido del mundo, y de cómo interpretar la realidad y como comunicarla mediante algún medio. La semiótica ha estado ligada a la filosofía, lógica, gramática y retórica desde el principio de su



estudio y con esto se ha requerido a través del signo para poder entender mejor la posibilidad de la comunicación.

Podríamos definir al signo en muchas posibilidades con conceptos de diversos autores muy representativos pero resaltaremos a Peirce que se refiere:

“a los signos artificiales que se originan en la creación cultural del ser humano, y distingue en esta clase los **índices, iconos y símbolos**, según el tipo de relación que guarden con el objeto asociado”.³²

Y por lo tanto nos vamos a referir a los símbolos, ya que forman una parte vital en la obra de Edna cuando nos referimos a la mujer, que es un símbolo femenino y trascendente en los textos de la escritora.

Según Niño Rojas Miguel en su libro *Fundamentos de Semiología y Lingüística* explica lo que Pierce da a entender “el índice o indicio es un signo que tiene conexión física con el objeto denotado: el humo, que permite inferir la existencia del fuego. Icono es un

³² Citado por Niño Rojas, Víctor. *Fundamentos de Semiótica y Lingüística*. Ecoe Ediciones. Quinta Edición. Bogotá. 2007. p. 32. Pierce, Charles Sanders. *La Ciencia de la Semiótica*. Colección dirigida por Armando Sercovich. Buenos Aires. Ediciones Nueva Visión. 1986.



signo que hace referencia a su objeto en virtud de una semejanza: un retrato, un dibujo, un mapa, el cine. Símbolo es un signo arbitrario pues no guardan relación natural, racional o lógica entre significante y significado cuya relación con el objeto se determina por una ley o convención previa: los colores de la bandera de un país.”

En cambio, los índices e iconos, se consideran relativamente motivados por cuanto mantienen cierta relación racional con el objeto asociado. Pero en últimas, cualquier tipo de signo cumple la función de símbolo, pues le facilitan al ser humano la representación mental del mundo. Y con esto hasta podemos entender como ciertos personajes femeninos se van transformando en un ejemplo o ícono para determinadas mujeres que se ven reflejadas en quiméricos sueños especialmente en las niñas y adolescentes que se van formando con visión especial hacia su género femenino.

En tanto en cuando a los símbolos, estos son basados en una asociación de representación mental, más o menos convencional. Es decir, son socialmente aceptados por el grupo de la comunidad, según el contexto, en el caso de los textos de Edna las mujeres se ven reflejadas en estos personajes simbólicos que tratan de representar en un siglo XXI la **equidad de género**.



2.2.2 La mujer en el rol principal del cuento

Vamos a analizar a continuación mediante ejemplos como lo hemos venido demostrando en todo este capítulo, los personajes femeninos tienen una connotación importante dentro de cada cuento etnohistórico que Edna Iturralde va relatando. Antes de seguir con los personajes femeninos me voy a referir a unas palabras de la misma autora: “Aunque existe un buen equilibrio de género en mi obra, admito que siento una cierta preferencia por el personaje femenino, en donde he puesto a andar a partir de valores actuales sin alterar un ápice la verosimilitud”.³³

KISPI SISA

En el libro *Caminantes del Sol* existen un personaje femenino importante como es Kispi Sisa. La niña elegida por el Dios Sol llamada, Kispi Sisa que significa en castellano Flor de Cristal, escapa de un sacrificio al cual el destino le tenía preparado otro rumbo que a través de un *ayllu*³⁴ de incas cusqueños fueron

³³ Iturralde, Edna. “Multiculturalidad y magia en la Literatura Infantil y Juvenil”. En: *Encuentro sobre Literatura Ecuatoriana Alfonso Carrasco Vintimilla*, Universidad de Cuenca, Cuenca, 2008, p. 478.

³⁴ Ayllu: familia, grupo de familia. Historia Universal. Lexus. Barcelona. 1999.



trasladados a Saraguro en calidad de *mitmas*³⁵. Kispi Sisa con una extenuante caravana de *mitmas* avanza por itinerarios, camino del Kapak Ñan, pasando muchas aventuras con su abuelo Apu Puma y su fiel amigo Kusi Waman. La niña es astuta en muchos de sus capítulos en donde tiene que descifrar algunos acontecimientos que le ocurren; como en el capítulo VI la niña se encuentra con Mama Waku quien le entrega dos varas de oro para que planté en lugar destinado para formar un *ayllu* y que pertenezca al imperio inca, Kispi Sisa, tiene el don de estar protegida por sus antepasados; en el capítulo X Kispi Sisa se encuentra en el oráculo Apurímac donde podían hacer preguntas y encontrar respuestas, la niña habla con el hijo del Dios Sol, Pachakutik, quien le augura que cuando encuentre la tierra prometida cambiaría de nombre, y después Kispi Sisa viaja por el tiempo. En el capítulo XIV Kispi Sisa se encuentra con un monstruo de dos cabezas, la cabeza de la parte superior mostraba una cara pálida cubierta de pelo y un cuerpo de metal, eran monstruos que venían del otro lado de la Mama Kucha³⁶, estos monstruos quisieron atacar a Kispi Sisa y su amigo kusi Waman, pero los Kurikinkis salieron de atrás de los árboles y atacaron a los monstruos de dos cabezas, defendiendo a los niños, ¡tenemos que ayudarlos! Grito Kispi Sisa con una voz elocuente y valerosa, saltó al suelo y corrió blandiendo su vara de oro.

³⁵ Sistema político con el que se trasladaba a algunas poblaciones de un lugar a otro del Tawantinsuyo. Historia Universal. Lexus. Barcelona. 1999.

³⁶ Mama Kucha: el mar.



La valentía de la niña hace que este personaje trascienda en todo el relato de *Caminantes del sol* e incentivando a las niñas y adolescentes que sientan seguras de su cultura y crezca el interés por tener un lugar en esta sociedad aunque con una estrategia narrativa ficticia se logre un propósito anhelado por la escritora.

TALAMAYÁ

Otro personaje femenino que trasciende es Talamayá quien aparece en la obra de *Miteé y el cantar de las ballenas* como la chamán de la diosa Mah-ia-me-siá y será la guía de Miteé en todo el recorrido que haga por el tiempo conociendo otras culturas. Talamayá es un personaje fuerte, decidida, valiente e inteligente, porque tiene conocimientos sobre sus antepasados y conoce los acontecimientos que van a suceder. Es así que Talamayá se convierte en una zarigüeya para guiar y vigilar a Miteé en su travesía por el mar pacífico, ella representa la fortaleza de una madre ya que Miteé es su hijo pero no le hace saber a este sino hasta el final de su misión que fue encomendada por la diosa Mah-ia-me-siá.

Esta obra sin duda alguna trasciende por su aporte a la cultura ecuatoriana ya que nos da a conocer sobre la cultura más antigua del pacífico, la cultura Valdivia, pero sobre todo la gran importancia que han tenido las mujeres en tribus, comarcas, pueblos, etc, y no solo para producir sus tierras y el cuidado de sus vástagos sino también la existencia de chamanes mujeres que eran un soporte intelectual para la cultura pertinente.



EUGENIA

En la obra *Entre el cóndor y el león* debemos remarcar un personaje femenino principal muy importante, Eugenia busca en sus raíces indígenas y españolas la verdad de su mestizaje. Eugenia María Gertrudis Gloria de los Ángeles de Sandoval y Yupanqui, hija de la coya, princesa Ninacuro Yupanqui, hermana menor del inca Atahualpa y del capitán Diego de Sandoval. Eugenia es un personaje que se enmarca en la curiosidad por saber sus orígenes y emprende una búsqueda hacia nuevos horizontes que le llevarán a conocer su valentía por aceptar honrosamente su mestizaje. Este personaje femenino en esta obra comienza a llenarse de valentía como los otros personajes de las otras obras de Edna, teniendo como principal acontecimiento la hibridez. Catalina, la nodriza, se hace cargo por completo de Eugenia desde el plano maternal cuando muere su madre la coya Francisca. Mientras que Catalina enseñaba a Eugenia acerca de sus antepasados indígenas, su padre, que la mimaba y consentía, le contaba historia sobre su patria. Eugenia necesitaba saber más sobre su otra raíz que era la española y decidió viajar a conocer el viejo continente en donde tuvo que hacer sobresalir su carácter cuando fueron atracadas en altamar por unos piratas pero Eugenia estaba lista para luchar antes de que algo semejante sucediera con ella o con Catalina que se encontraba enferma; a su lado tenía la espada que su padre le había dado cuando era pequeña y estaba dispuesta a utilizarla si el caso lo ameritaba.



Este es el personaje de Eugenia suave y fuerte cuando lo tiene que ser. En el final de la obra Eugenia regresando a su tierra, ella mira hacia el continente, a esa España que era parte suya y de la que se alejaba. Después, volteó la mirada en dirección al horizonte, hacia el Nuevo Mundo, que también le pertenecía y al que regresaba. En ese momento comprendió que ella era la fusión de esos dos mundos distintos y opuestos: era el león alado con cabeza de cóndor de su sueño.

ÑA NINFA CARRIEL

En la obra *J. R. Machete* existe un personaje fuerte y elocuente que no solo rescata elementos de identidad cultural sino también revalorizar hechos históricos trascendentes que se llama Ña Ninfa Carriel es la abuela que acompaña, a su nieto, Juan Rodolfo Mendoza, en un recorrido por las provincias de Los Ríos, Guayas y Manabí bajo su nombre de combate, J. R. Machete, quien quiere vengar la muerte de su padre, quien integró un grupo de revolucionarios liberales. Ña Ninfa Carriel apoya a su nieto J. R. Machete en la lucha liberal vestida como un hombre y supuestamente era sordomudo, acompañando a su nieto en la lucha. Este personaje de la Ña Ninfa Carriel expresa gran amor hacia su nieto pero también desarrolla esa ansia que tiene un ser humano por tener justicia e igualdad en su terruño. La fuerza y la tenacidad hace la diferencia en este personaje que busca a través de su fortaleza la equidad y el amor para con los suyos.



CAPITULO III

ANÁLISIS DE LA OBRA DE EDNA ITURRALDE

3.1. La Ethnohistoria Narrativa en Edna Iturralde, la pionera en el Ecuador

EDNA ITURRALDE

Cuando hablamos de la escritora Edna Iturralde nos referimos a una literatura multicultural que engloba a diversas etnias en narraciones fantásticas siguiendo connotaciones y datos reales; el escritor Jorge Dávila Vásquez expresa estas palabras:

“En los libros de Edna Iturralde se cumple mejor que en mucha literatura el principio horaciano de lo dulce y lo útil. Son hermosos y educan por la sencillez con que narran una historia; por los valores de lealtad, amor, respeto a la tradición, capacidad de lucha, valentía y entrega a una causa que muestran sus personajes. Pero son, por encima de todo, frutos de creatividad, del amor por lo bello y lo simple, de un testimonio vital permanente expresado con arte; por



tanto, producciones literarias cuyos destinatarios privilegiados son los más jóvenes, pero que no excluyen a ningún lector posible.”³⁷

A continuación veremos una breve biografía de la autora:

Edna Iturralde nace en Quito en 1948, madre de seis hijos y siete nietos. Es, sin duda, considerada una de las más destacadas representantes de la literatura infantil ecuatoriana en los últimos tiempos. Ha sido profesora de Escritura Creativa de la Universidad San Francisco de Quito, fundadora y creadora de la revista *La Cometa* del diario Hoy, tiras cómicas didácticas y programas radiales pedagógicos, también a colaborado con varias revistas internacionales, fue consultora de Unicef y Plan Internacional. Autora de una veintena de libros a su haber que se comercializan en países como: Perú, Bolivia, Colombia, México, Estados Unidos y España.

³⁷ Jorge Dávila, *Diario Hoy*, Febrero 18 de 2006



Edna ha cosechado varios premios literarios, siendo considerada en su país como una constructora de la identidad nacional por la temática de sus libros multiculturales y étnicos,

llamando así a un nuevo género literario en el Ecuador como es la etnohistoria narrativa, siendo la pionera en este país.

Sus libros como: *Verde fue mi selva* obtuvo el premio internacional *Skipping Stones Honor Award*, a la diversidad étnica e intercultural en Estados Unidos en el 2002; *...Y su corazón escapó para convertirse en pájaro* galardonado con el Premio Nacional de Literatura Infantil *Darío Guevara Mayorga* en el 2001; *Caminantes del sol* logra una Mención de Honor al Premio Nacional de Literatura Infantil *Darío Guevara Mayorga* en el 2002 teniendo a su haber cinco ediciones; *J. R. Machete* recibe una Mención de Honor al Premio Nacional de Literatura Infantil *Darío Guevara Mayorga* en el 2003; *Entre el cóndor y el león* se realiza cuatro ediciones; *Miteé y el cantar de las ballenas* tiene cuatro ediciones; *Los hijos de la guacamaya*; *Un día más y otras historias* Premio Internacional *Skipping Stones 2006* en la categoría Libros de Naturaleza y Ecología; como también otros libros que tocan temas de tinte social, *Lágrimas de ángel*; obras infantiles *Torbellino*, *Cuentos del Yasuní*; otros libros con temas de historia *El cóndor, el héroe y una historia de independencia*; *El caballo la rosa y una historia de rebelión*; *Imágenes*



del bicentenario Premio Darío Guevara Mayorga 2009, categoría ilustración; Llevo 3000 años pintando, la historia de Oswaldo Guayasamín, El día de ayer; Cuando callaron las armas; entre otros

A través de estos libros y en especial los de etno-historia, no solo nos cuenta y nos enseña sobre un valioso pasado, sino que promueve sentimientos fraternos entre los pueblos

étnicos de nuestro país y andinos de nuestra Latinoamérica hermanadas en profundas raíces indígenas.

La pionera

Hablar de etnohistoria narrativa en nuestro país es hablar de Edna Iturralde, la creadora y profundizadora de este género literario, tener una mixtura entre narrativa y elementos históricos nos hace acreedores a una lectura, a un nuevo aprendizaje, a una nueva enseñanza.



“Conocer a Edna es amar su personalidad y literatura, rica, generosa, inteligente, forjadora de una identidad personalísima. Preside la Academia Ecuatoriana de Literatura Infantil y Juvenil y ha sido pionera en la **etnoliteratura en Latinoamérica**.”³⁸

Crear algo nuevo es un reto para cualquier escritor, escribir sobre la creación de algo nuevo sigue siendo un reto para el investigador de esta tesis, que ha tenido que recolectar datos y trabajos de años de la escritora como también han sido años de trabajar con el

material de esta, en las aulas con los estudiantes queriendo buscar y encontrar la verdadera noción de nuestra raíz, porque ahora estoy totalmente convencido “el que no sabe de dónde viene, no sabe a dónde va.” Encontrar una literatura que les llene y sobre todo que enseñe las fortalezas de nuestra historia a los estudiantes no es fácil y sobre todo que les divierta, es casi imposible tender esa cuerda de atención y permanencia entre lo que les sirve y les gusta.

³⁸ Revista *La Prensa* Año XXIX No. 355 mayo/junio 2007 Montevideo, Uruguay



Encontrarse con este tipo de literatura es verificar la originalidad y veracidad en la literatura de la escritora para con ello hacer un trabajo serio en el aula, descubriendo elementos fantásticos y etnohistóricos en los textos.

Citaremos un párrafo en la Ponencia de Edna en el Encuentro de Literatura que corrobora la necesidad de crear algo para un fin determinado que es el uso de imaginación del niño y adolescente:

“No soy historiadora y, sin embargo, anhelo que por medio de mis obras las niñas, los niños y jóvenes emerjan al pasado y conozcan nuestras raíces. No soy antropóloga, pero cuando comparto con los grupos humanos sobre los que voy a escribir, escucho con el corazón. No soy maga o una chamán de antaño, no obstante en mis libros creo mundos mágicos en los que es posible habitar con la imaginación. Esto último es gracias a que el Ecuador tiene su propia magia en todos los territorios, presentes y del pasado, por los cuales viajo.”³⁹

¿Por qué es pionera Edna Iturralde?

³⁹ Iturralde, Edna. “Multiculturalidad y magia en la Literatura Infantil y Juvenil”. En: *Encuentro sobre Literatura Ecuatoriana Alfonso Carrasco Vintimilla*, Universidad de Cuenca, Cuenca, 2008, p. 467.



Cuando quiero explicar que Edna ha incursionado a elementos históricos debo también hacer énfasis que su narrativa ha llevado consigo también una didáctica al estudiante para mantener valores como un eje transversal en cada obra, y que sirva de apoyo para niño – adolescente y por esto no deja de ser una literatura eficiente, limpia, clara y por supuesto fantástica.

Por ejemplo en libro *Los caminantes del sol* en lo que atañe a los actos rituales y vida cotidiana de los incas Edna evoca el revivir estos acontecimientos entre los niños – adolescentes de nuestra época, haciéndoles que vivan por un minuto cuando habla de los sacrificios de los niños y niñas de piel y cutis inmaculados en homenaje al Sol y otras divinidades, cuando Kispi Sisa iba a ser sacrificada y se salva del sacrificio por los lunares

que tenía en la espalda y el sacerdote, sacrificador de almas, niega dar al Dios Sol una niña impura, por sus manchas. Esto revaloriza nuestra cultura desde textos complementados con historia pero llevados de elementos fantásticos para nuestros estudiantes.



Otro ejemplo que podemos compartir y exponer el porqué de ser pionera en la etnohistoria narrativa. Soledad Córdova en el prólogo del libro *Verde fue mi selva* manifiesta que cuando uno aprende de geografía y estudia el mapa político del Ecuador, ve esa parte verde que queda a la derecha de las montañas: el pedazo verde es más grande del mapa. Y así descubrir a esta amazonia como un espacio verde, en uno de los cuentos llamado como el libro *Verde fue mi selva*; Tae se encuentra triste porque mira a los ríos manchados y sucios por el petróleo y conversa con los animales quienes miran la tristeza de la niña e inspiran en ella una palabra que nunca debe olvidar *Esperanza* y en ella, la niña, se ve la felicidad que tienen todos al juntar ideas y fuerzas para ver una selva verde y hermosa.

“...Lloramos juntos recordando el pasado. Lloramos juntos viendo el presente, y decidimos que esperaríamos juntos al futuro con una sonrisa lista en nuestros labios”. Estas frases son el prólogo de la obra *...Y se escapó para convertirse en pájaro*, aquí nos deja adentrarnos a la etnia afro ecuatoriana que nos narra toda esa diáspora africana, y sin embargo se transforma en esperanza gracias a la compañía del espíritu de los ancestros y de

los animales; es decir, de los más grandes efectos de la naturaleza, madre y guía de todos los seres y de la particularidad del corazón del pueblo negro. Y hablar de un pueblo en donde no ha tenido y esperamos que tenga su puesto bien ganado



en la sociedad no solo ecuatoriana sino mundial, esto nos hace reflexionar sobre como tocar un tema importante que llegue al pequeño y adolescente lector.

3.2. Producción Literaria en el campo de la Etnohistoria Narrativa

La producción literaria en este campo de la etnohistoria narrativa es relativamente nueva ya que mezclan ese proceso de mixtura entre los hechos históricos reales de determinada etnia con elementos fantásticos que conforma una determinada narrativa, en este caso como lo realiza Edna Iturralde.

La etnohistoria entre las décadas de 1960 a 1980 se ha centrado más en indagar y describir la naturaleza de los vínculos y estructuras sociales a partir de sistema de valores, modelos de rol, reglas de conducta cotidiana y ritual, parentesco, religión y manejo de espacio. Mientras que la historia social a partir de modelos de acción colectiva en correspondencia a reglas de sucesión diacrónicas y secuencias causales cuyos eslabones de la cadena se encuentran en los contextos históricos, y condiciones materiales de los grupos



y sectores sociales, como en las estructuras subjetivas y de pensamiento (inconsciente, conciencia, racionalidad, voluntad, motivación, emoción, autoconciencia, intelectualidad).

Es por esto que los textos en sí que podemos encontrar como etnohistóricos o también históricos como lo hemos mencionado anteriormente, como una forma de estructurar a una sociedad que se represente. Los textos etnohistóricos narrativos tal cual como lo dice el término no hay un precedente, Edna Iturralde siendo en sí la pionera de este subgénero literario en Ecuador y en América Latina.

Pero se entiende o entendemos o mejor expresado entiendo según la investigación que he realizado que los acontecimientos de una sociedad que no han tenido escritura o datos para afirmar o negar dichos acontecimientos, surge la etnohistoria y esta a su vez se junta con otras disciplinas como la antropología, arqueología, entre otras para buscar y encontrar información valedera para fines determinados. Y estos se convierten después en una documentación seria y trasgresora para la sociedad. Al igual que la historia, obviamente con su diferencia clara con la etnohistoria que si tiene documentación y datos escritos y fijos para apoyarse a una investigación seria, con esto me estoy refiriendo a la historia.



Con esto quiero explicar que también de estas dos formas tanto etnohistórico como histórico tienen documentación (textos), es decir, también han formado una narrativa para expresar ideas o afirmaciones que expresen en determinados textos. Es por esto que la etnohistoria narrativa ha ido surgiendo de algo que ya estaba formado, simplemente o mejor expresado con mucho esfuerzo nace una narrativa fantástica para adherirse a muchos hechos históricos que han acontecido, como sin lugar a duda lo ha hecho Edna en sus obras por ejemplo.

Entonces no podemos hablar de etnohistoria narrativa como título para varios autores que se han dedicado también a contar situaciones (hechos históricos de determinadas etnia) sin embargo Edna Iturralde se la conoce la creadora de este subgénero de la literatura.

3.3. La Literatura Infantil y Juvenil

Podemos comenzar describiendo a la *Literatura Infantil y Juvenil* desde el punto de vista del escritor Juan Valdano en donde es citado por el escritor



Francisco Delgado Santos en su libro de Ecuador y su Literatura Infantil, cuando expresa con acierto lo siguiente:

“La literatura infantil debe ser ante todo y primero literatura: aquí está lo sustantivo del asunto, es decir, debe estar resguardado el sentido estético. Están equivocados los que creen que en la literatura infantil puede tener cabida la cursilería, la ingenuidad, la afectación del lenguaje...”⁴⁰

De esto podemos comenzar expresando que la Literatura Infantil y Juvenil no puede pasar a un segundo plano, es decir no la podemos tachar como un subgénero de la literatura. Es ante todo literatura, la cual es importante para el niño y adolescente, ya que en los últimos años ha tomado auge este tipo de literatura, por sus temas innovadores y al mismo tiempo educativo, pero yo me remito específicamente a lo que dice Valdano cuando expresa que la literatura infantil no debe tener cursilerías, ingenuidad, afectación del lenguaje, etc. De alguna manera en algunos temas pueden tener un eje transversal en libro porque

⁴⁰ Juan Valdano, en su discurso pronunciado al inaugurar el II Seminario Zonal de Literatura Infantil, Guayaquil, septiembre de 1981.



quieren dar a entender un valor determinado, por ejemplo: el autoestima o cualquier otro. Y sin duda alguna a alguien le puede parecer “cursi” pero cuando esté bien direccionado, tan solo pretende llegar al niño y adolescente lector que le sirva también y este libro como *diversión educativa fantástica* ⁴¹ y esto es lo que cumple la literatura De Edna Iturralde.

El mismo Francisco Delgado Santos expresa:

“Muchos han confundido *literatura* escolar* con literatura infantil, y se han valido de este último adjetivo para membretar obras sosas, ñoñas e insípidas, que no solo han carecido de atractivo para el niño, sino que han sido estruendosamente rechazadas por él.”⁴²

He ubicado estas citas para reafirmar que la literatura de Edna tiene ante todo ese potencial de gustar y de degustar las historias contadas a través de temas que a los niños y adolescentes no les parece ni ñoñas, ni insípidas y peor

⁴¹ *Diversión educativa fantástica*: con esto me refiero a que esta literatura de Edna tiende a ser educativa por donde se lo mire pero con una gran diferencia de algunos textos que solo expresan el dar el conocimiento a través de conceptos, etc; y lo que hace la escritora es divertir con elementos fantásticos esta narrativa y a la vez se está aprendiendo con estos libros maravillosos.

* Se refiere el escritor al lenguaje utilizado como vehículo de transmisión de datos informativos e incluso formativos, para el cumplimiento de fines específicamente pedagógicos; así por ejemplo, las lecturas insertas en los textos escolares.

⁴² Delgado Santos, Francisco, Ecuador y su Literatura Infantil, Editado por la Subsecretaría de Cultura del Ministerio de Educación, 2da Edición, 1984, p. 24.



aún sosas; y teniendo de antemano que algunas personas puedan confundir con “*literatura escolar*” porque también están aprendiendo a entender diferentes espacios y tiempos de la historia, pero esto no quiere decir que no exista ese elemento importante llamado *Literatura* que se exprese primero como sustantivo y no adjetivo, como lo diría Valdano citado en el libro de Delgado Santos.

Pero qué es la Literatura Infantil y Juvenil

Según Delgado Santos *Ecuador y su Literatura Infantil* manifiesta:

- La literatura infantil y juvenil tiene que ser ante todo **literatura**, gran literatura de primerísima calidad.
- La literatura infantil debe tener fines primordialmente **literarios**, **estéticos**, y no pedagógicos ni moralizantes.
- Para la literatura infantil y juvenil no cuenta las intenciones sino los **resultados**.
- A más de gustar, la literatura infantil debe **enriquecer integralmente** la personalidad del niño.



Con estos puntos podemos afirmar lo que hemos venido explicando paso a paso desde la primera unidad que la literatura infantil y juvenil es expresar las ideas a través de una estética literaria incluyendo espacios y tiempos de la historia que trascendían en una narrativa relampagueante en donde inserten destellos de colores y fantasías que nunca falten en el ser del niño y joven.

3.1.1. Antecedentes de la Literatura Infantil y Juvenil en el Ecuador

Cuando hablamos de literatura infantil y juvenil en nuestro país nos referimos a ese conjunto de obras producidas por los adultos con o sin la intención de dirigirse a los niños, pero que han sido aceptadas por éstos al haber encontrado en aquellas, una serie de características literarias, lingüísticas y sociales que han logrado no sólo su deleite, sino también el enriquecimiento integral de su persona.

De la historia de la literatura infantil ecuatoriana hace un juicio de valor la escritora española Carmen Bravo Villasante, quien manifiesta:

“Escasa es la literatura infantil en el Ecuador, y la poca que existe está adscrita a la pedagogía, con vistas a la escuela, es decir, refugiada en



libros de lectura didáctica. No se ha emancipado el género, no existen apenas escritores que escriban para niños”⁴³

Esta aseveración por parte de la escritora española se la acoge con cierta pertinencia en el tiempo, por la simple razón que la literatura infantil y juvenil se ha desarrollado a través

de los años, teniendo también en cuenta que la escasa producción de literatura infantil a lo largo de este proceso en nuestro país no se ha desarrollado como en otras naciones; Hernán Rodríguez Castelo afirma que:

“...nuestro país debe ser uno de los más pobres en literatura infantil...”⁴⁴

Y cuando buscamos antecedentes de nuestra historia en la literatura infantil nos vemos reflejados en un país que quiere expresar su belleza por medio de la palabra considerando que una literatura se debe nutrir esencialmente de la hondas raíces de lo popular, de su presente y su pasado histórico, y que además de la inserción de los elementos imaginativos y fantásticos, incluya también los que

⁴³ Bravo Villasante Carmen, en Historia de la Literatura Infantil Iberoamericana, Madrid, p. 403

⁴⁴ Castelo Hernán, en Señales del Sur, Cuenca, 1970, p. 19



presupongan búsqueda y encuentro de valores culturales propios; una literatura que refleje nuestra pródiga y deslumbrante geografía, y que a la par que propenda al conocimiento de nuestro ser ecuatoriano y latinoamericano.

Esta es la literatura que conceptualizamos como un modelo a seguir buscando y a continuación tenemos autores que ya han contribuido con su vasta literatura infantil desde mucho tiempo atrás, como son: *en Narrativa*: Manuel J. Calle (Leyendas del tiempo histórico), Darío Guevara Mayorga (Rayuela), Teresa Crespo Toral (Mateo Simbaña), Hernán Rodríguez Castelo (Caperucito azul), Alfonso Barrera Valverde (El país de Manuelito), entre otros; *en Teatro*: Eloíza de Benítez (*Teatro Infantil*), Darío Guevara Mayorga (Hijos de Prometeo) Enrique Avellán Ferrés (Teatro para niños), entre otros; *en Ensayo*: Vicente Moreno Mora (Literatura Infantil), Hernán Rodríguez Castelo (Un niño quiere leer), Campo Elías Bravo (Folklore para la educación), Francisco Delgado Santos (Mundo de la literatura infantil), entre otros; *en Poesía*: Manuel Agustín Aguirre (Pies desnudos), Gustavo Alfredo Jácome (Luz y cristal), Eugenio Moreno Heredia (Poemas para niños), Teresa Crespo de Salvador (Rondas), Marieta Cuesta de Romero (Duendecitos), entre otros; *en Fábula*: Pablo Aníbal Vela (Lo que no dijo Esopo), Fabián Núñez Baquero (Cuentos y fábulas para niños), Cobo Delgado de la Torre (Fábulas), entre otros; *en Periodismo*: Julio Tamayo (Mi escuelita), Diario Hoy, en dirección de Edna Iturralde (La cometa), Varios (La ollita encantada), Varios (La pandilla), entre otros.



Grandes precursores del Folklor en nuestra literatura infantil como: Darío Guevara Mayorga, uno de los principales precursores de nuestra literatura infantil que hasta lleva su nombre el gran premio de la literatura infantil, Alfredo Costales Samaniego, Justino Cornejo, Aníbal Buitrón, Gonzalo Rubio, Vicente Mena, entre otros.

También han realizado otros autores de una época más cercana a la nuestra como son: Abdón Ubidia, Marco Vinicio Rueda, José Pereira, Fausto Jara, Ruth Moya, Laura Hidalgo, Franklin Barriga, entre otros; esto según Francisco Delgado Santos en su libro Ecuador y su Literatura Infantil.

Y sin embargo la literatura ecuatoriana no ha sabido aprovechar, en la medida suficiente, todo el generoso caudal que, cual libro abierto, ha ofrecido de manera permanente el folklore patrio; se ha dejado seducir y hasta subyugar por lo foráneo, desechando una de las más idóneas alternativas contra el neocolonialismo cultural, la alineación, la penetración ideológica, todo ello instrumentado, especialmente por los medios masivos de comunicación.



La literatura infantil y Juvenil ha tomado una connotación mucho más fuerte en producción y visión que se realizado en otras décadas, porque de alguna forma esta literatura encuentra en una formación de adeptos hacia las imágenes del siglo XXI y el cine que no lo podemos dejar a un lado, ha propiciado que el niño y joven tenga nuevos conceptos sobre historias reales y sobre todo fantásticas. Esto a nuestro parecer podría ser un problema para la formación del niño y adolescente, porque no lleva el concepto claro y directo como lo quiere decir el autor del libro, el profesor, etc; pero en estos tiempos en que la globalización bombardea nuestros cerebros y obviamente de los niños y adolescentes más, debemos buscar la opción de proponer nuevas formas de conocimientos para estos con diferentes métodos y estrategias para que no se pierda el afán de los niños por conocer el arte de la literatura que también pueden ser ayudados por materiales audiovisuales pero que estén bien direccionados. Y es por todo esto y aquello que aún falta por describir, que la nueva literatura infantil tiene muchos esquemas innovadores pero llevando una sola consigna, aprender a querer nuestra lectura.

Entre autores que han dado auge a esta nueva literatura y juvenil están: María Fernanda Heredia (Amigo se escribe con H), Soledad Córdova (Y ahora qué hiciste Valentina), Leonor Bravo Velásquez (La biblioteca secreta de la escondida), Catalina Sojos (Brujillo), Eulalia Cornejo (Porque existes tú), Pablo Lara (El misterio de mis padres), Edgar Alán García (Palabrujas), Ana Catalina Burbano



(La casa de mis sueños), Juana Neira Malo (Se necesita un súper héroe), Edna Iturralde (Verde fue mi selva), Mónica Varea (Margarita Peripecias), Elsa María Crespo (El borrador mágico), entre otros.

Con esfuerzo y una u otra manera se ha podido recopilar en este capítulo un resumen de autores de la literatura infantil y parte de la literatura juvenil; pero hablar de tradiciones y de conocer nuestra cultura se tiene que llenar nuestra mente y alma para saber direccionarnos hacia un futuro más prometedor, y así confirmar la vigencia de nuestra tradición:

“Aquella palabra evoca el pasado y todo el mundo que allí florecía es el testimonio de la fuerza eterna y de la eterna validez de la tradición popular.”⁴⁵

Es imprescindible fomentar la cultura en nuestros niños y jóvenes, en donde la literatura debe estar presente, y en este caso Edna sigue tratando de cumplir con esto que se llama etnohistoria narrativa para inmiscuir más sobre temas

⁴⁵ Sciacca, G. M. El niño y el folklore. Eudeba. Buenos Aires. 1995. P.121.



propios de nuestra raíces que necesitan ser revalorizadas, pero que no caigamos en un exceso sin rumbo como expresa Juan Cervera:

“La presencia del *folclore puede derivar en folclorismo*, que implica una adhesión excesiva a las tradiciones propias con tendencia estancarse en ellas y excluir otras visiones”⁴⁶

3.1.2. Edna Iturralde y la Literatura Infantil y Juvenil

negra.

“Debes saber que yo al nacer, nací negra y moriré

rosado,

Por el contrario tú naces colorado, luego te tornas

y si te quemas por el sol te pones morado,

morir

cuando te enfermas te vuelves verde o amarillo y al

quedas gris...¿Y a mí me llamas gente de color?”⁴⁷

⁴⁶ CERVERA, Juan, “**Teoría de la Literatura Infantil**”, Ediciones Mensajero – Sancho de Azpeitia, Bilbao, 1992, p. 70.



Edna ha publicado hasta el momento veinte y cinco libros infantojuveniles y también ha tenido el gran honor de ser nominada para el premio Iberoamericano de Literatura Infantil y juvenil en el 2005. En sus obras multiculturales propone imaginación para que armonice con el horizonte cultural elegido para que sus personajes sean sólidos y convincentes, en donde podremos encontrarnos con pequeños héroes y sobre todo heroínas de muchas hazañas excepcionales que nos tienen atentos al desenlace de la obra, que se mueven dentro de ambientes contruidos con fidelidad social, histórica y étnica.

Expresa Segundo Moreno del Diario Hoy lo siguiente:

“La literatura de Edna Iturralde es un nuevo ejemplo de una **“Literatura de interculturalidad”**, una Antropología del dialogo, donde la cultura, la historia y el arte borran fronteras y unen a los pueblos por la magia y la belleza de su literatura. “

Esta es la propuesta sobre la literatura de Edna, involucrar nuestra cultura entre las diferentes etnias que existen en nuestro país y Latinoamérica, y

⁴⁷ Edna Iturralde, “Multiculturalidad y magia en la Literatura Infantil y Juvenil”. En: *Encuentro sobre Literatura Ecuatoriana Alfonso Carrasco Vintimilla*, Universidad de Cuenca, Cuenca, 2008, p. 474.



desarrollar un conocimiento claro, diáfano y equitativo en la formación de niños y jóvenes, a través de sus relatos etnohistóricos que el tema de esta tesis nos referiremos específicamente, ya que como hemos señalado su vasta producción literaria también abraza otras temáticas.

Edna Iturralde vierte a través de sus libros conocimiento sobre acontecimientos históricos trascendentes para nuestro país; iremos argumentando brevemente en este capítulo, ya que el siguiente ahondaremos más sobre cada obra multicultural como ha sido todo este proceso de la tesis con ejemplos de las obras etnohistóricas:

En su libro Verde fue mi selva nos adentramos a ese mundo maravilloso de la selva en nuestra región oriental descubriendo sobre las culturas diferentes que existen como la shuar, achuar, huaorani, secoya, siona, cofán y quechua, en donde se cuentan doce historias distintas llenas de alegría en donde se narra su manera de vivir y sentir la vida con la naturaleza por medio de historias mágicas – fantásticas. En este libro nos vamos a encontrar con temas que lamentablemente como el título del libro mismo lo menciona Verde fue mi selva, otra realidad cruza con la inocente convicción de estos niños de la selva ecuatoriana, la de ver manchados los ríos, los lagos y los verdes campos, con la explotación



indiscriminada que se da por parte de las petroleras, pero al final quedan valor que está plasmado a lo largo de toda la obra.

En la obra *...Y su corazón se escapó para convertirse en pájaro* con este libro se da un seguimiento a la presencia africana en América. En este libro recoge catorce cuentos cronológicos que eslabonan una visión histórica sobre la tragedia de la cacería de seres humanos para reducirlos a la esclavitud, el traslado, la venta, el proceso de transculturación sufrido, la vigencia de mitos, las ganas de sobrevivir en ambiente duro y hostil pero que al mismo tiempo encuentran una nueva esperanza.

Caminantes del sol, obra en la que aborda un tema sobre la hermandad que existe entre pueblos que se comparten profundas raíces indígenas. Narra la historia de una niña que junto con su abuelo y su amigo que a la postre van a ser los que formen el pueblo de los Saraguro con sus descendientes. Estos fueron mandados en Mitmas desde el Cusco hasta el lugar donde encuentren al puma recostado plantarán la vara de oro para formar el gran pueblo Saraguro. El valor que tiene esta obra es la perseverancia de Kispi Sisa por llegar al lugar destinado siguiendo sus propios instintos como también de los dioses que le guían.



En la novela *J. R. Machete* es el nombre con el que le conocen a Juan Rodolfo Mendoza un niño de la costa quien quiere vengar la muerte de su padre, y se llena de aventuras y emoción en una época de cambio, no solo en el Ecuador sino en la región: la revolución liberal. Un personaje que no puede pasar desapercibido es la abuela Ña Ninfa Carriel quien acompaña a su nieto en las aventuras que se desatan. Este libro rescata elementos de identidad cultural como es el movimiento liberal que lo lideró Eloy Alfaro quien también aparece en la obra y revaloriza hechos históricos trascendentes.

Y siguiendo con el esquema etnohistórico de los textos de Edna nos vamos a referir a la obra *Entre el cóndor y el león* en el que está presente el mestizaje como símbolo de aceptación de una nueva etnia. Eugenia busca su raíces en su lado de indígena y español, plasmado en hechos históricos la narrativa se convierte fantástica, Eugenia es hija de la coya Francisca hermana de Atahualpa y de Diego de Sandoval uno de los militares españoles que estaban al mando de las tropas. La hibridez toma un papel importante no solo en Eugenia sino en todo el pueblo que vive una diáspora que los llevará a aceptar lo que nunca hubieran aceptado jamás en sus vidas.

Miteé y el cantar de las ballenas, es la obra más representativa y esto lo hablo en plano personal si me lo permiten; un niño elegido para realizar una

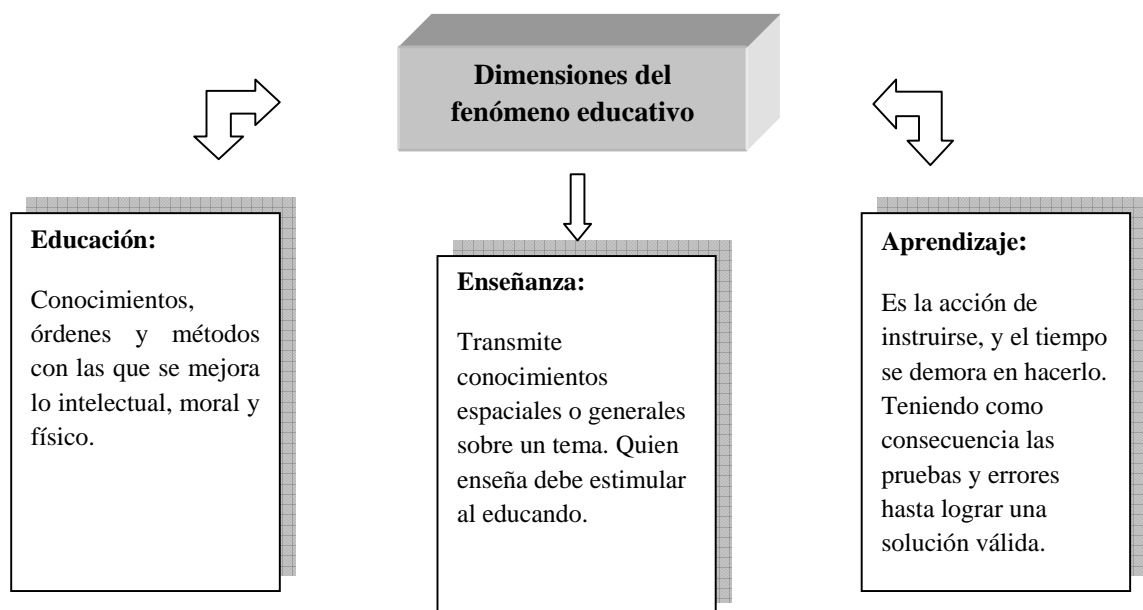


misión importante. Esta novela épica que transcurre hace tres mil doscientos años y narra la historia del niño elegido, es decir Miteé, un niño de cultura Machalilla, que viaja por el tiempo con Uam, una ballena amigable, a través de las diferentes culturas para entender y llevar la concha espondylus que es símbolo de fertilidad y atracción para las lluvias.

3.1.2.1 LA ETNOEDUCACIÓN

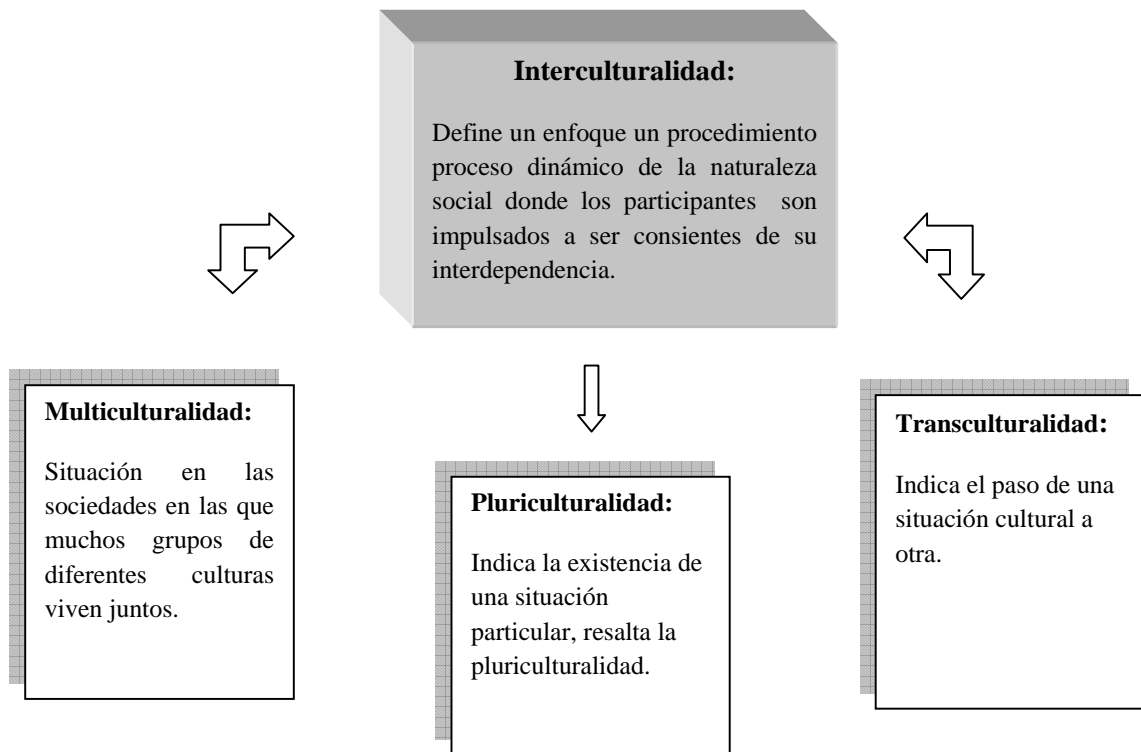
Podemos exponer que la etnoeducación es un proceso que se da entre la educación y la interculturalidad.

Educación, Enseñanza y Aprendizaje





Interculturalidad



A través de estos dos cuadros podemos entender como la educación en la sociedad está ligada íntimamente, en donde el uno precisa del otro para poder progresar en un determinado tiempo y espacio.



Según Gerd Bauman expresa:

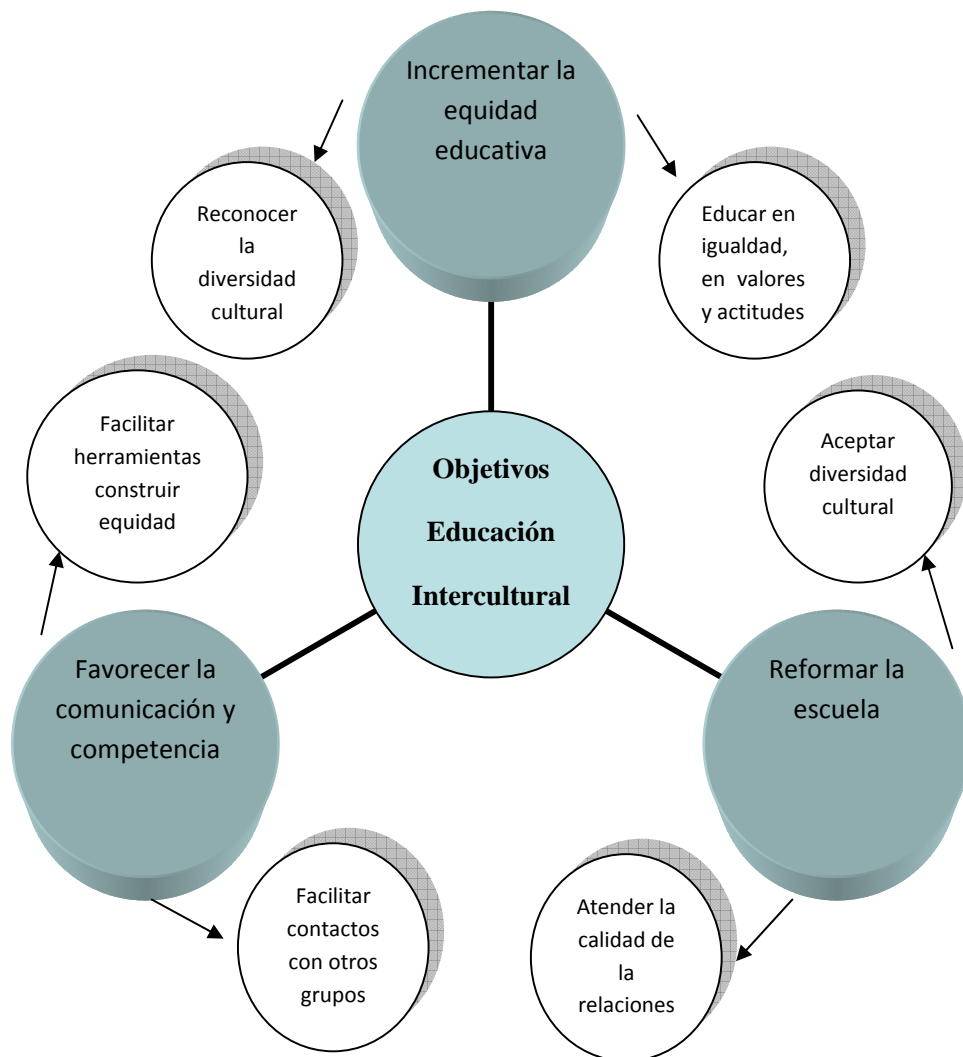
“La visión de Martin Luther King de un futuro sin discriminación étnica o cultural es algo que se ha considerado acertadamente como un fenómeno programático durante los últimos treinta años y para los próximos cincuenta. Estos sentimientos han tenido eco en decenas de conflictos por todo el mundo con el fin de obtener igualdad para todos, sin considerar las diferencias étnicas, culturales o religiosas y para crear una educación que integre y no disgregue al hombre.”⁴⁸

Educación Intercultural

La educación multicultural está en un proceso continuo, es decir, de cambio ya que la sociedad así lo amerita, teniendo como objetivo la inclusión a todos sin distinción de cultura, etnia, raza, religión, etc. Y así formar una educación de calidad para todos teniendo como objetivo la equidad y la transformación social.

En el siguiente cuadro podremos apreciar mejor los objetivos de una educación intercultural:

⁴⁸ Baumann, Gerd. El Enigma Cultural. Ediciones Paidós. Barcelona 2001. p. 13.



La educación intercultural está relacionada con elementales procesos sociológicos que nos ayudan a recuperar o diciéndolo mejor a crear una educación con propósitos firmes



hacia un desarrollo mejor estructurado. Es inminente que la literatura de Edna Iturralde propone esto, es decir, en conocer nuestras propias culturas e integrarnos a estas con armonía y sobre todo con voluntad propia. Y esto es lo que causa estos textos de Edna un amor a nuestra cultura y ante todo a nuestra *educación*.

La socióloga española Elvira Repetto afirma lo siguiente sobre un estudio de orientación cultural:

“...con el término multiculturalismo se designa lo que hoy se considera, ante todo, un hecho social y una tendencia en la propia evolución de la sociedad. Su propia estructura léxica pone de relieve la existencia de diversas culturas, bien en un mismo momento histórico, bien en un determinado espacio geográfico. Es el fenómeno o realidad que encontramos en países donde su alto número de habitantes, la extensión geográfica y la antigüedad de sus culturas favorecen una realidad multicultural con raíces en un pasado remoto.”⁴⁹

⁴⁹ Citada por Eda Iturralde, Multiculturalidad y Género. 2008



Con esta afirmación sobre la aceptación de diferentes culturas y la evolución de la de determinados grupos, debe y tiene la obligación de encontrarse con una educación en una sociedad multicontextual y multicultural debe responder a compartir nuevos modelos de

sociabilidad, a llegar a nuevos estilos de cognitivos basados en los diferentes puntos de vista. La educación intercultural tendrá ética de la responsabilidad individual y colectiva.



CAPITULO IV

PROPUESTA

ESTRATEGIAS NARRATIVAS PARA EL ANÁLISIS DE LO ETNOHISTÓRICO

4.1. Análisis etnohistórico: lugar, etnia, personajes en los cuentos de Iturralde

Trataremos de explicar con eficiencia los elementos etnohistóricos que conforman los textos de la escritora, analizaremos por cada obra etnohistórica que hemos propuesto:

4.1.1. VERDE FUE MI SELVA

Este libro contiene doce historias creadas por su imaginación, en la que plasma un valor importantísimo en la obra que es la esperanza, en donde quieren tener un futuro mucho mejor para cada uno de sus etnias, y todos estos relatos se desarrollan en el oriente ecuatoriano, en la selva mágica donde ocurre con armonía, como lo dijera la misma escritora. También otro punto importante está en el plano ecológico en donde el sentimiento por aquello impera en todos sus habitantes de cada una de sus tribus.

La escritora Soledad Córdova expresa lo siguiente de la obra en el prólogo de esta misma:

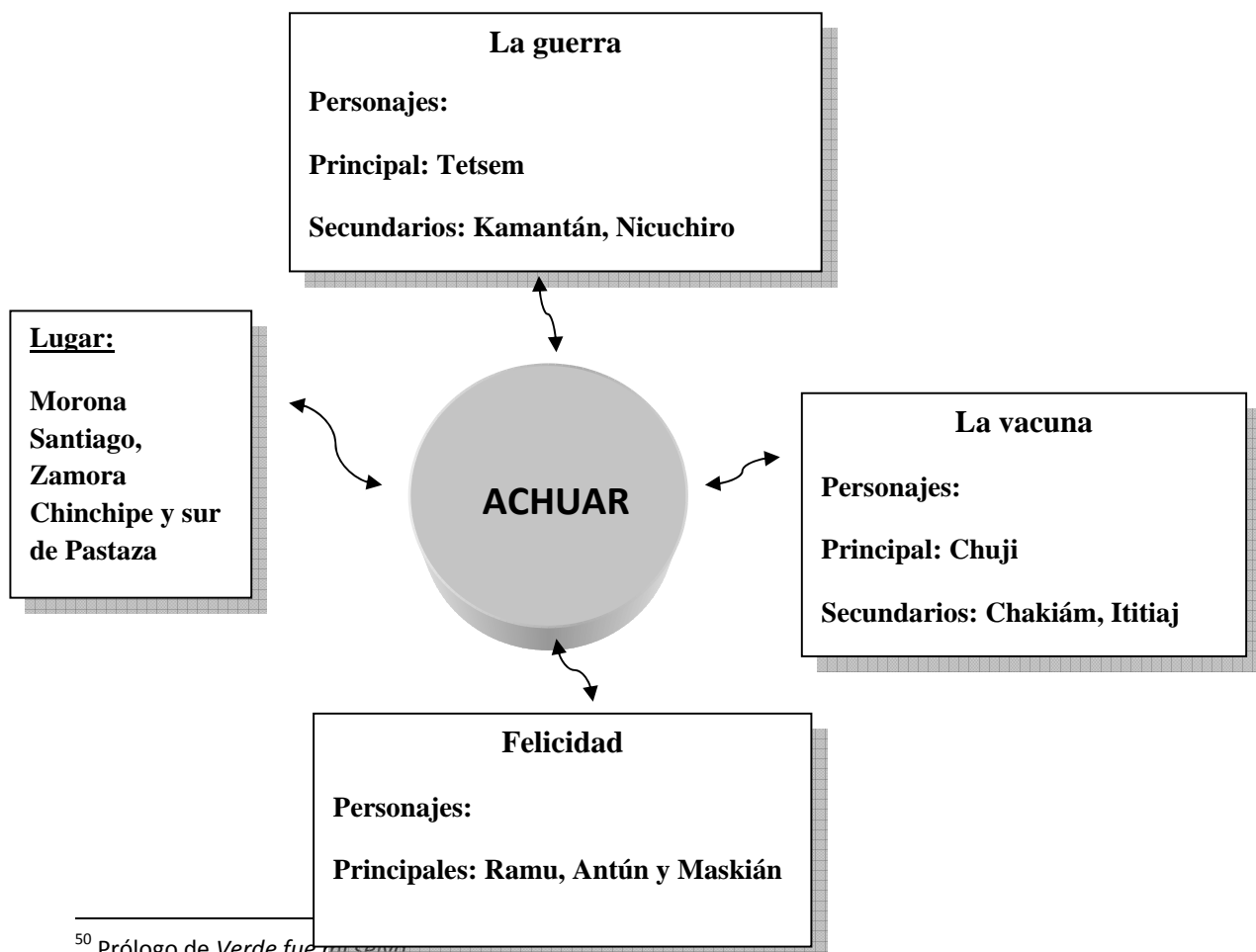


“Los cuentos de este libro, aparte de ser sabios y hermosos, son historias mágicas, fantásticas”⁵⁰

Las historias se desarrollan en el oriente de Ecuador, en sus diferentes regiones de la misma, pero con determinadas etnias en cada lugar; en los siguientes gráficos explicaremos con más detalle con sus respectivos cuentos y personajes:

ESQUEMA DE LA OBRA “VERDE FUE MI SELVA”

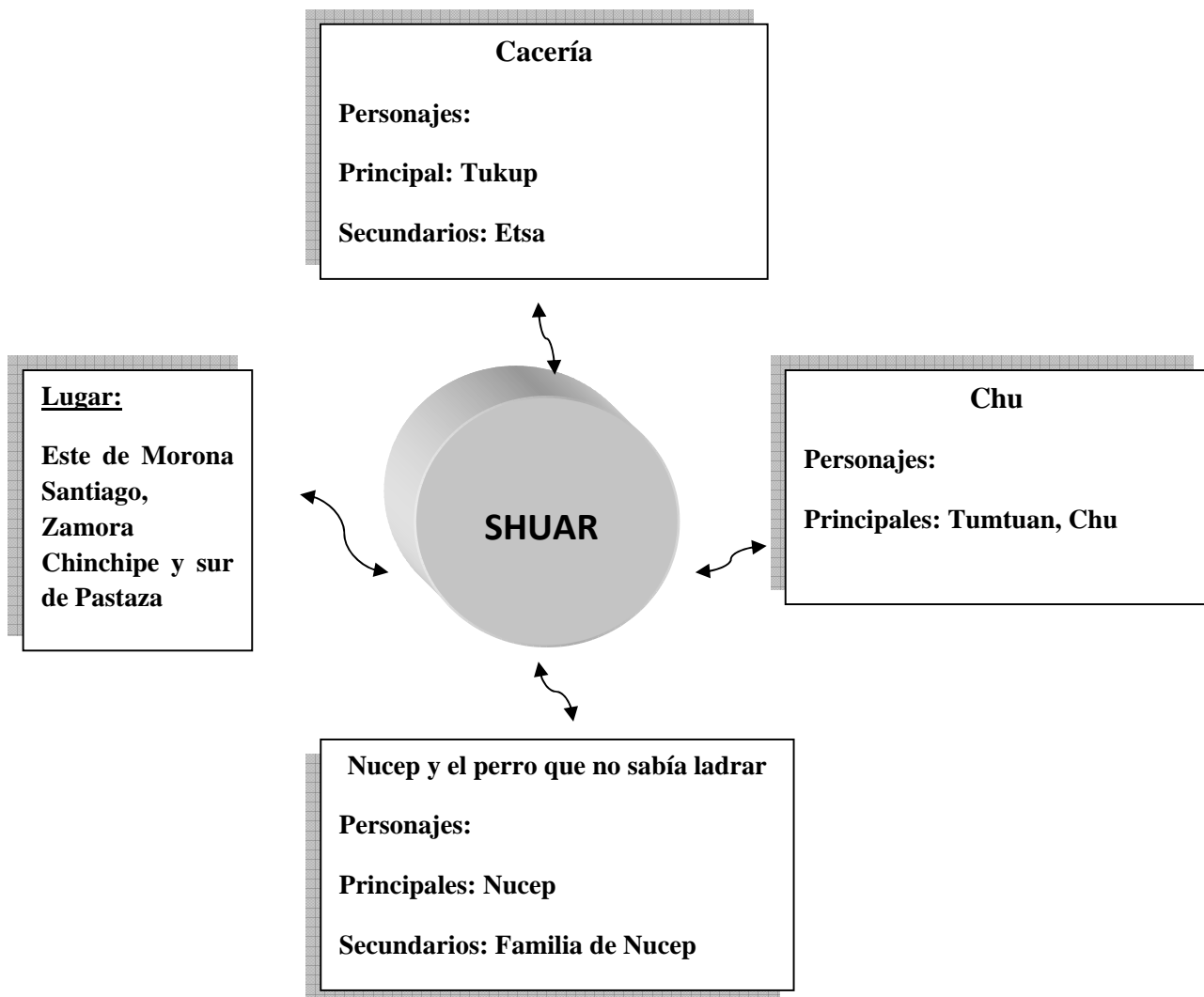
Cuadro #1



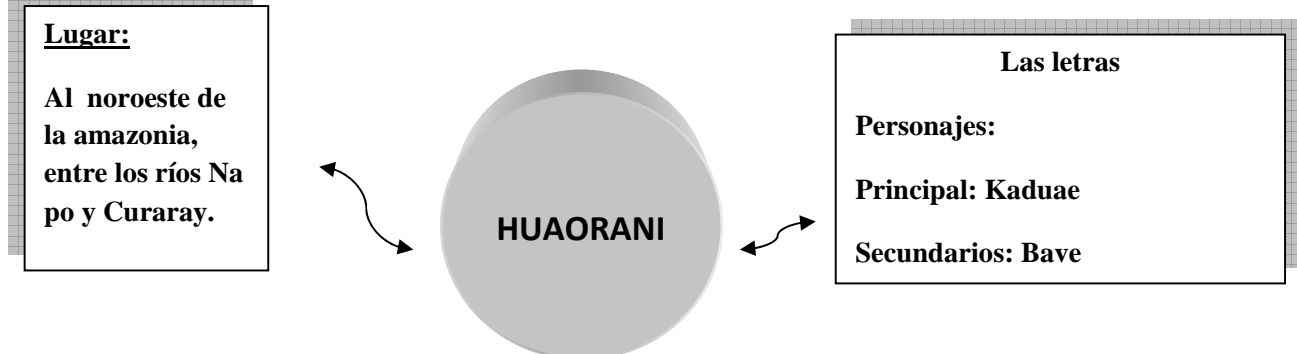
⁵⁰ Prólogo de Verde fue mi selva



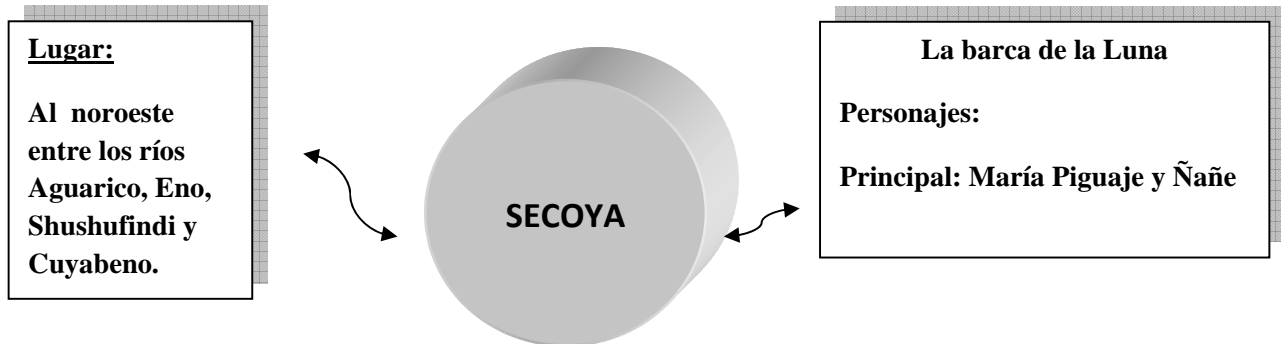
Cuadro #2



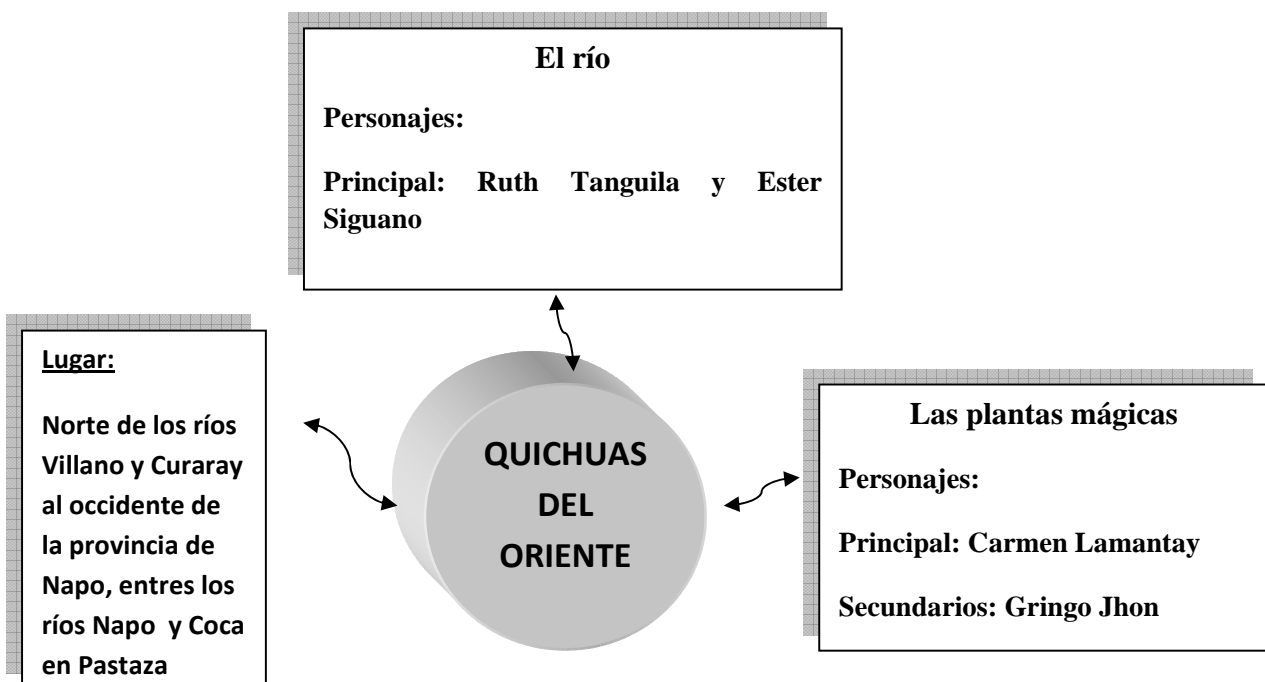
Cuadro #3



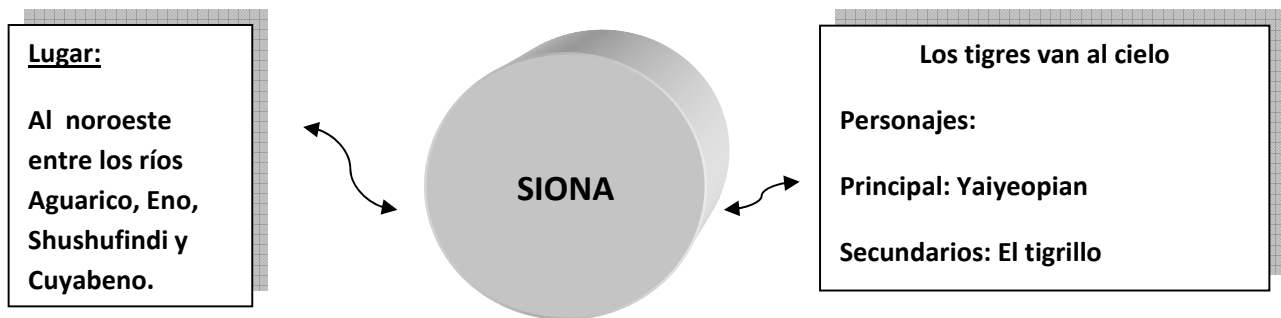
Cuadro #4



Cuadro #5



Cuadro #6



4.1.2. Miteé y el cantar de las ballenas:

Esta historia nos relata la presencia de las culturas ancestrales de nuestra costa ecuatoriana, y es así como un niño llamado Miteé es el escogido para viajar por el tiempo junto con Uam, la ballena, que es uno de los seres más importantes en el panteón de los pueblos navegantes de del pacífico, desde Alaska Hasta la Patagonia; Los mismo que visitarán diferentes culturas de nuestra costa como por ejemplo: Valdivia (4200-1200 a.C); Machalilla, a al que pertenece Miteé (1500-1200 a.C); Chorrera (1200-500 a.C), y también pertenecen: Tolita, Jama Coaque, Bahía, Guangala; Manteña (1500-1530 d.C) y también pertenecen: Paches y Guancavilcas. Y después de estos viajes donde conoce el pasado y el



futuro de su gente, regresará a su presente para cumplir con la misión de llevar el mullu para comercializarlo en el viaje y las esmeraldas del mullu (conchas espondylus) para el Dios Tlaa que se encontraba en las costas del Golfo de Tehuantepec en donde habitaban los Mixes, con esto el Dios Tlaa recuperó sus poderes y comenzó a llover en todas sus tierras por la sequía que estaban pasando, ya que las conchas espondylus eran símbolo de fertilidad y atraían las lluvias.

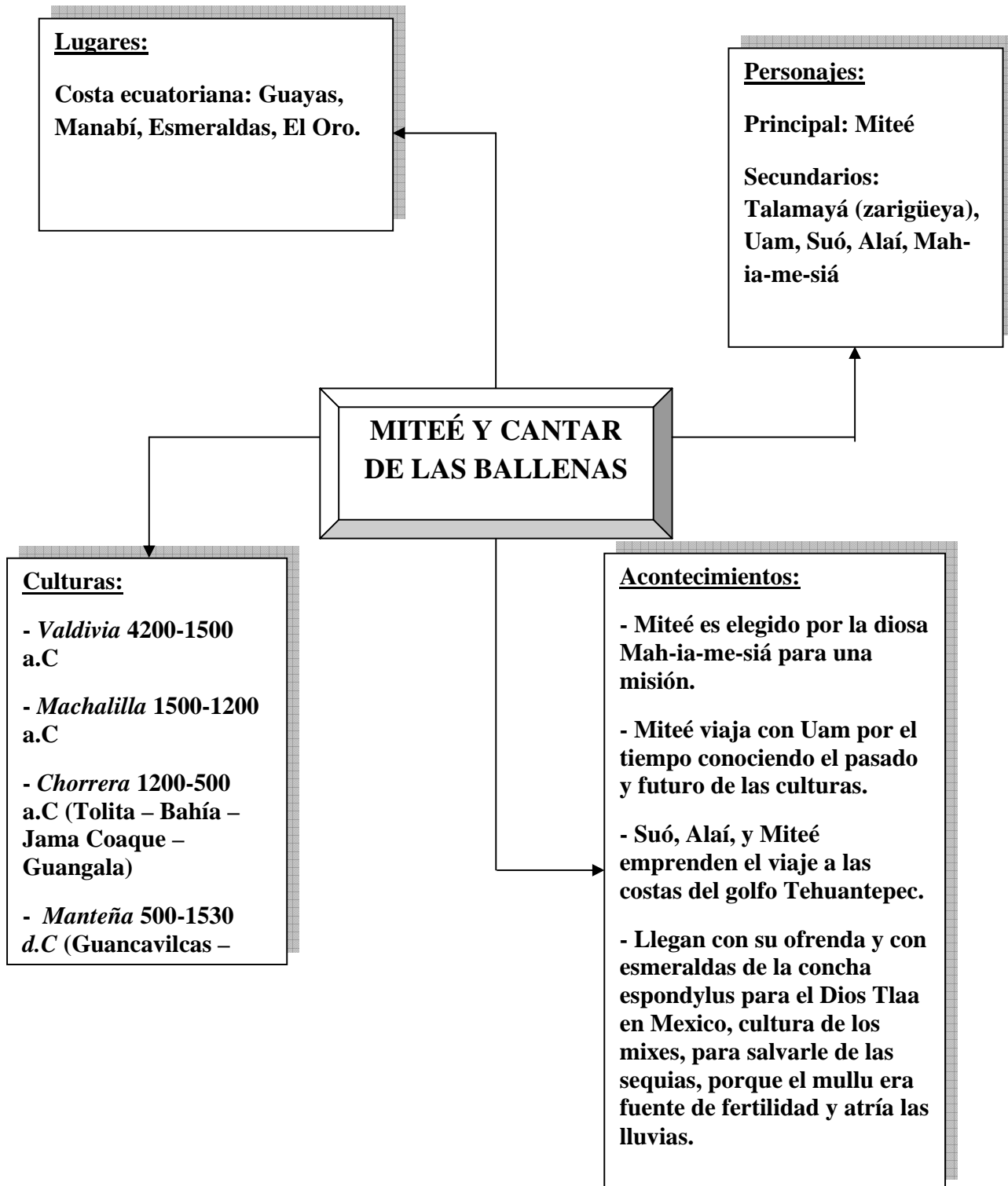
Según Jorge Gabriel Marcos Pinos expresa lo siguiente de la obra:

“El niño Miteé no solamente viaja por el espacio geográfico y por el tiempo, sino que va recopilando una etnografía de los pueblos antiguos de la América prehispánica y describiendo el proceso histórico de la globalidad que van construyendo a través del tiempo.”⁵¹

⁵¹ Jorge Gabriel Marcos Pinos. Profesor de Arqueología de América. Escribe el prólogo de obra *Miteé y el cantar de las ballenas*



ESQUEMA DE OBRA “MITEÉ Y EL CANTAR DE LA BALLENAS”





4.1.3 CAMINANTES DEL SOL

Kispi Sisa es la protagonista de esta novela que tiene un conjunto de capítulos que los resumiremos en un esquema posteriormente. El punto inicial de la obra radica en el pueblo Inca, en donde la niña Kispi Sisa tiene que ser sacrificada pero la infante se salva por tener un lunar en la espalda y eso le hacía impura para el Dios Sol. Es por esto que junto con su abuelo el Kuraka, Apu Puma, son enviados en un sistema llamado mitma que consistía en ir en grupo a un cierto lugar para desarrollar su cultura y así extender el imperio incásico y esta orden fue dada por el gran Tupak Yupanki. Kispi Sisa es la elegida por su sagacidad y descendencia del Kuraka, lleva dos varas de oro que son entregadas por Mama Waku y que serán plantadas en el lugar destinado en el territorio de Cusibamba que hoy es Saraguro.

Todo el trayecto que realiza Kispi Sisa junto con su abuelo y Kusi Wamán, fiel amigo que a la postre serán junto con la protagonista de esta novela fundadores de la familia creciente en lo posterior en Cusibamaba.

Kispi Sisa viaja a través del tiempo plantando las varas de oro en el suelo que fueron entregadas por Mama Waku, y así podía ir a un lugar hermoso e inesperado al mismo tiempo junto con el Puma, quien era que le cuidaba en todas las peripecias que ella pasaba, sin olvidar que la imagen de Puma era símbolo del Dios Todopoderoso, que siempre le acompañaba, y es ahí en donde conocen los pueblos que se organizan en el futuro como también a sus antepasados que son quienes le guían para que llegue al

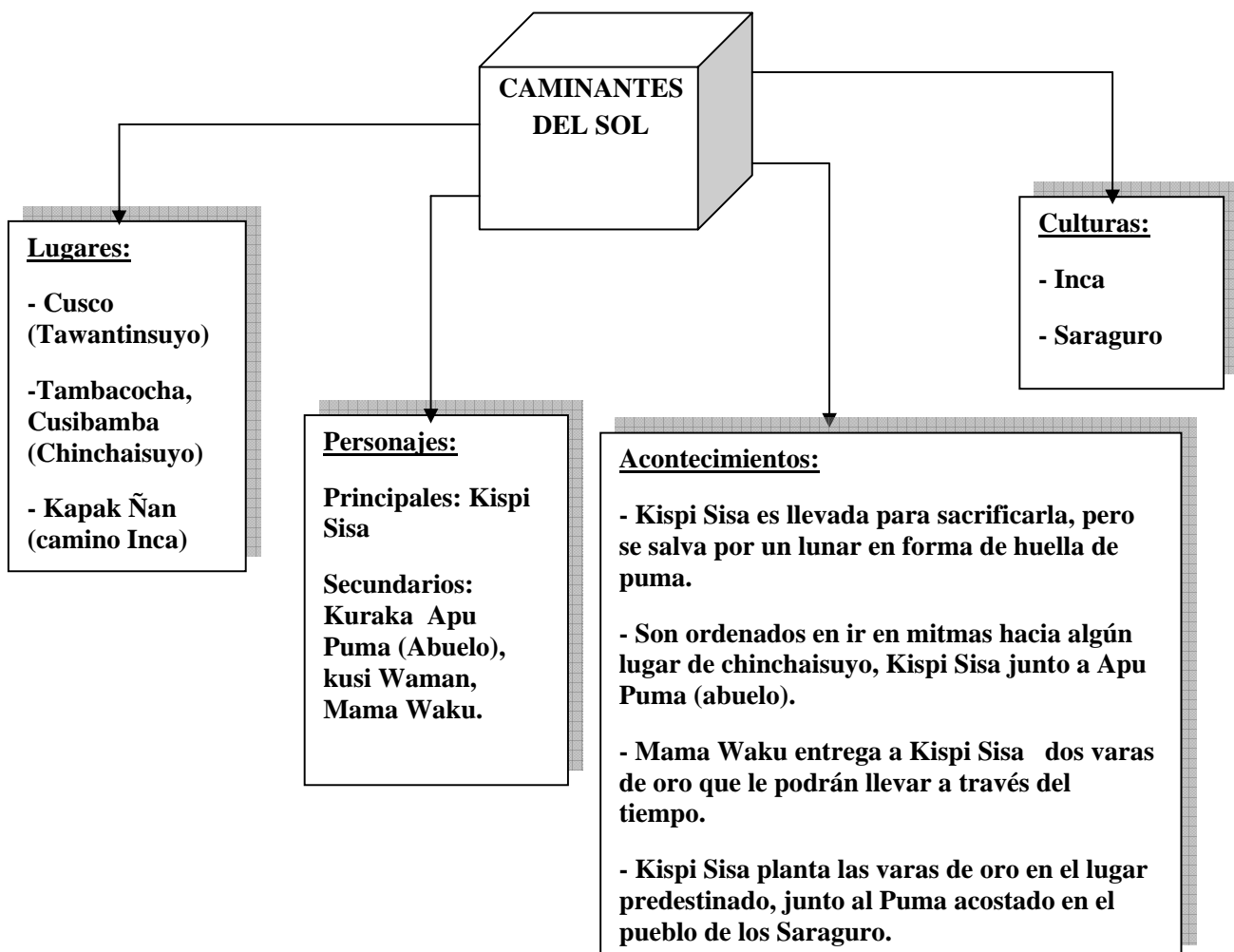


lugar prometido.

Waldemar Espinoza Soriano expresa lo siguiente de la obra:

“Esta narración, que es una historia novelada, es decir etnohistoria narrativa, une y hermana a nuestros pueblo que comparten profundas raíces indígenas”⁵²

ESQUEMA DE LA OBRA CAMINANTES DEL SOL



⁵² Waldemar Espinoza Soriano, expresa en el prólogo de la obra *Caminantes del Sol*.



4.1.4. ENTRE EL CÓNDOR Y EL LEÓN

Esta es una historia en donde creo que hasta cierto punto es natural, porque habla de dos etnias muy diferentes pero enlazadas por el destino, si es que lo hay. Eugenia María Gertrudis Gloria de los Ángeles de Sandoval y Yupanqui, es la protagonista de la novela, hija de la coya, princesa Ninacuro Yupanqui, hermana menor del inca Atahualpa y del capitán español Diego de Sandoval, alguacil mayor de Quito.

Catalina, nodriza de Eugenia, quien antes, durante y después de muerte de Francisca, porque así la bautizó su esposo a la princesa Ninacuro Yupanqui, cuida y le enlaza a Eugenia a su etnia madre, contándole diversas leyendas de su gente para que sepa de donde proviene. También su padre Diego de Sandoval, que la mimaba y le consentía, le contaba historias sobre su patria. Y con todo esto, Eugenia comenzó a entender sobre la existencia de ese majestuoso cóndor que se encuentra en las montañas de los Andes y del león símbolo de fuerza de la España conquistadora.

Eugenia descubre en su ser cuando ya tiene más edad que quiere a conocer la tierra de su padre porque quiere descubrir de donde proviene su hibridez. Su nodriza, Catalina, le acompaña en la aventura, cuando viajan hacia España y encuentra el verdadero sentido de su mestizaje, ya en el galeón que la llevaba, Eugenia miró hacia el continente, a esa España que era parte suya y de la tierra de su madre que se alejaba. Después volteó la mirada en dirección al horizonte, hacia el Nuevo Mundo, que también le pertenecía y al que regresaba. En ese momento comprendió que ella era fusión de



esos dos mundos distintos y opuestos.

En el poema de María Piedad Castillo de Levi, expresa lo siguiente:

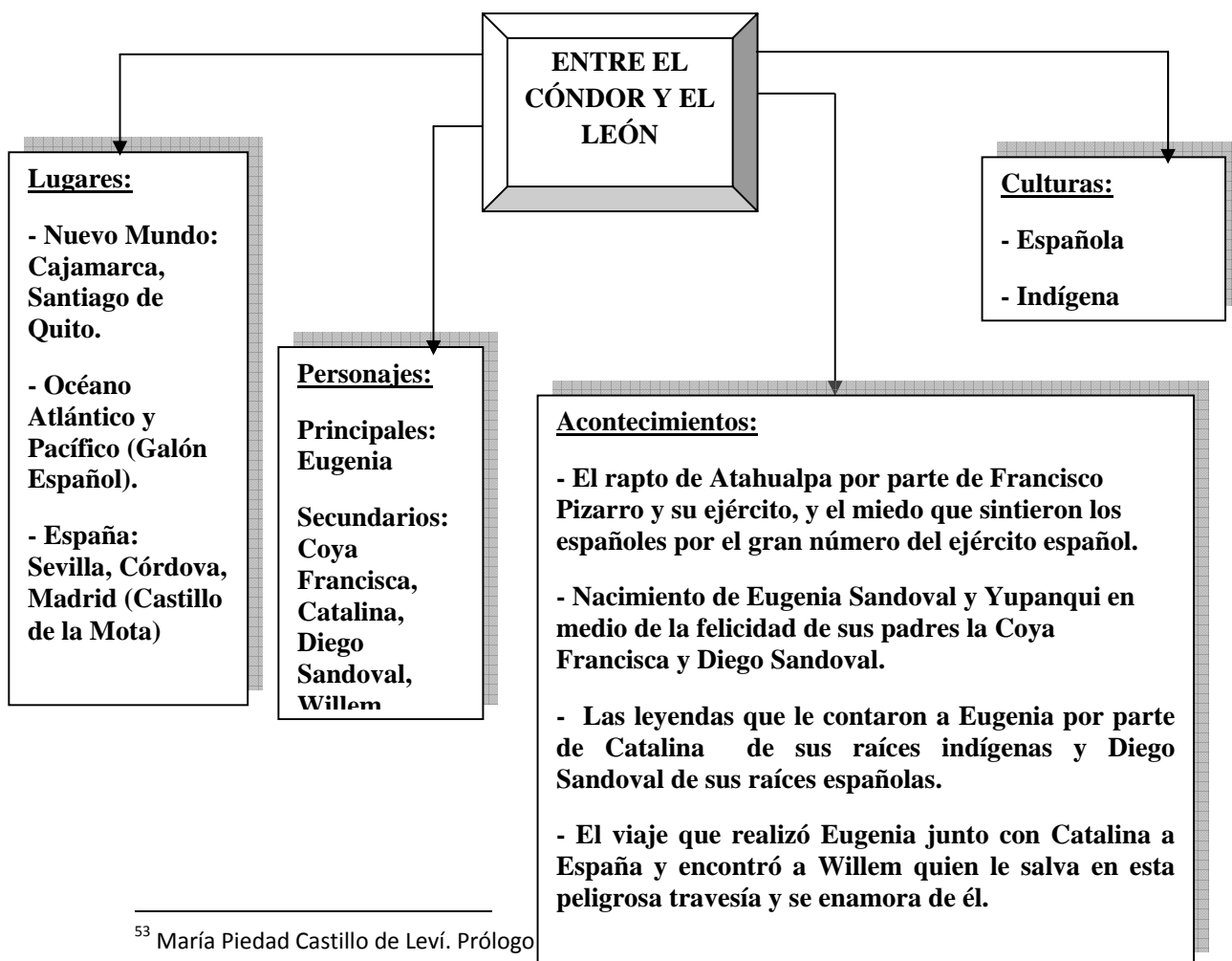
“Así eran mis abuelos, caciques y soldados.

Unos en el suplicio supieron sonreír

y los otros quemaron en la playa sus naves,

resueltos en la empresa, al triunfo o a morir.”⁵³

ESQUEMA DE LA OBRA ENTRE EL CÓNDOR Y EL LEÓN





4.2. Estrategias de lecto-escritura en los cuentos: Verde fue mi selva, Miteé y el cantar de las ballenas, Caminantes del sol y Entre el cóndor y el león

“Todo está muy bien, [...] todas estas novelas leídas de un tirón, todas estas historias explicadas, este festín anárquico de lectura por el mero placer de la lectura..., pero, ¿y el programa de la asignatura? ¡Dios mío, el programa! Las semanas pasan volando y el programa aún sin empezar.”

Daniel Pennac

Como una novela

En este capítulo vamos a tratar de aportar en mucho o en poco de acuerdo a las expectativas que les hayamos despertado a lo largo de toda esta tesis, y nos sumamos con la siguiente expresión de Juan Cervera cuando expresa lo siguiente:

“Aceptado que en la literatura infantil y juvenil el concepto de literatura prevalece sobre el de didáctica, no puede ignorarse que la literatura infantil y juvenil, como toda obra de arte, ejerce sobre el individuo su influjo pedagógico o educativo, ya sea por la contribución a la formación de su pensamiento, ya por los modelos que le presenta, ya por las aportaciones de tipo intelectual



que le depara”⁵⁴

Aquí en este punto vale hacer una aclaración, en esta expresión de Juan Cervera, el escritor manifiesta todo lo contrario con lo que señala Francisco Delgado Santos que también lo citamos en el capítulo tres, punto tres, página 82, en donde él hacía referencia que la literatura jamás debe ser moralizante, ni pedagógica, ni que debe estar inmerso ningún eje transversal como valor.

Los dos puntos son muy valederos, y es por esta razón que se encuentran inmersas en esta tesis, y es también uno de los parámetros que me formé desde el inicio de este tema que ya es un buen tiempo que lo he venido dando un seguimiento. El ejemplo más claro, expositivo y diametralmente esclarecedor, al menos para mi entender, es la literatura de Edna Iturralde, llamada la etnohistoria narrativa, porque cumple con el elemento principal de la literatura infantil y juvenil según Delgado Santos, que es ante todo LITERATURA, pero no podemos dejar a un lado en el tiempo y el espacio en el que nos desarrollamos todos y cuando es todos me refiero a niños, jóvenes y adultos, especialmente los dos primeros. En donde los procesos históricos quedan a un lado y la globalización toma un auge estrepitoso; es importante fomentar valores y si estos se sedan a través de una didáctica propositiva y encaminada, bienvenida sea este tipo de literatura.

Es por aquello que manifestamos y queremos proponer estas estrategia para poder

⁵⁴ Cervera, Juan. **“Teoría de la Literatura Infantil”**. Ediciones Mensajero – Sancho de Azpeitia, Bilbao, 1992. p. 339.



aplicarlas en el aula:

4.2.1. Comprensión de textos

La comprensión de un texto o de un discurso oral siempre debe ser un acto interactivo, no un acto unidireccional. Esto es un punto muy importante al que debemos dar el realce adecuado para visualizar mejor la captación del lector, llámese este niño o adolescente en este caso.

Para que haya una verdadera comprensión el texto debe ser interpretado en los tres niveles: Literal, inferencial y crítico valorativo.

Nivel Literal

Es comprender todo aquello que el autor comunica explícitamente a través de este, es decir, comprender todas las palabras o al menos las que puede entender en el sentido del texto.

Nivel Inferencial

Es interpretar lo que el autor intenta decir con su texto, es decir el lector está en capacidad de dar cuenta de qué fue lo que autor quiso comunicar.

Nivel crítico – valorativo

Esto significa valorar, proyectar y juzgar tanto el contenido de lo que el autor plantea en su escrito, como las inferencias o relaciones que se pueden establecer a



partir de lo que aparece en el texto producido por el autor.

Podemos ubicar un ejemplo de la obra *Verde fue mi selva*, de una parte del cuento *Las letras*, para aclarar los tres puntos explicados con conceptos anteriormente :

“Kaduae amarró un pedazo de liana a sus pies para poder subir al árbol. Muchos de los árboles de la Amazonia no tienen ramas bajas de donde agarrarse y los niños aprenden a subirse a ellos impulsándose con los pies amarrados. Kadouae subió y subió hasta llegar a las primeras ramas, allí se sostuvo con las rodillas. Extendió una mano hacia el árbol de chonta que encontraba a su lado, agarró una rama y de un saltó se cambió de árbol. Una vez allí, cogió los frutos de la chonta, después bajó por el primer árbol de chonta debido a que su tronco está cubierto de gruesos espinos.” (p. 79)

En el punto del **nivel literal** vamos a leer detenidamente haciendo una lectura explorativa de todo el párrafo y retendremos las palabras que más nos ha impactado de este texto.

Podemos proponer como retención de palabras importantes para este párrafo pueden ser:

- Kadouae, amazonia, árboles y frutos; por ejemplo.

En el punto del **nivel inferencial** tendremos que interpretar lo que estas palabras tienen como referencia o asociación con un contexto, por ejemplo.

- Kadouae está asociado con árboles y frutos



- Kadouae debe pertenecer a la amazonía
- Kadouae debe ser ágil para trepar un árbol con espinos

Y en el punto de **nivel crítico** valorativo podremos sustentar o argumentar de estos elementos, por ejemplo:

- Kadouae si es de la amazonia valorará su entorno, es decir la naturaleza, porque nos hace referencia los elementos como árboles, frutos, que estos forman parte de este conglomerado. Podríamos argumentar porqué y para qué cogió los frutos pero no tenemos la otra parte del texto.

Con esto quiero lograr explicar con este ejemplo práctico y muy sencillo que todo texto pasa por estos tres niveles muy importantes.

4.2.2. Relación entre las expectativas del lector con el texto

Las expectativas del lector en este caso, el niño y joven hacia un texto cualquiera que sea necesita de la aprobación del mismo, ya que la selección está dada a aquello a lo que le dedican tiempo de lectura y está guiada por sus ideas sobre la utilidad que se tiene para leer un texto y así satisfacer alguna necesidad o curiosidad propia de ellos.

Arturo Medina manifiesta que:

“Habría que admitir sin duda, clasificaciones provisionales y flexibles, por tanto mutables, según las circunstancias de desarrollo del niño y su progresivo



contacto con la literatura. Esto es necesario no solo para la estructuración del pensamiento del niño, sino también para hacer posible la relación de este con el adolescente, cuando tenga que hablar de literatura.”⁵⁵

Las necesidades del lector niño – joven no siempre tienen que ser pragmáticas, necesitan también tener una organización que estén encaminadas a nuestro progreso educativo. Pero quién o quiénes nos dan los parámetros para saber si es o no el camino correcto del progreso. Pues sin duda alguna son los profesores y los padres los llamados a estructurar la formación educativa del educando en este caso.

El lector niño – adolescente necesita definir su propósito cuando decide buscar un texto para leer, porque sus expectativas están asociadas a un conjunto de saberes previos que sirven como anclaje para las nuevas ideas que encuentre en el texto.

Las expectativas y propósitos del lector son factores importantes para que pueda finalmente elegir su texto. Pero ¿Qué temas la pueden llamar la atención? ¿Los temas son importantes para la selección de los libros? ¿Puede llamar la atención los temas de etnohistoria narrativa? Es posible que todo texto pueda llamar la atención uno más que otro, pero este debe llamar la atención por su fondo y forma.

En los textos de Edna Iturralde se propone atraer la atención a través de temas étnicos involucrando una historia verdadera con una narrativa fantástica.

⁵⁵ Medina, Arturo. Algunas consideraciones sobre géneros literarios infantiles, en Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil. Madrid, 1986, pp. 16-19.



Proporcionaremos un ejemplo y trataremos de demostrar, cómo según un texto nos puede invitar a tratar de entenderlo, en la obra *Miteé y el cantar de las ballenas*:

“Encima de un altar se encontraba una estatua de piedra de una mujer que sostenía una criatura entre sus brazos. Era Mah-ia-me-siá, la diosa del mar y de la Luna. La imagen estaba rodeada por numerosas conchas espondylus consideradas sagradas y alas que atribuían poderes mágicos. Algunas de las conchas, abiertas en mitades, enseñaban la blancura de su interior que contrastaba con los brillantes bordes en tonos escarlatas y anaranjados, mientras las cerradas mostraban las espigas largas y rojizas que las cubrían por completo. En medio de todo estaba una vasija grande, repleta de mazorcas de maíz” (capítulo II).

Queremos manifestar que para crear expectativa en el lector es necesario el interés o la curiosidad de saber algo acerca de las culturas milenarias como la Valdivia, Machalilla, Chorrera, Tolita, que en este caso es la obra de Miteé y cantar de las ballenas.

En este párrafo podemos encontrar **elementos inusuales (fantásticos)** que pueden llamar la atención como:

- La concha espondylus: símbolo de fertilidad y belleza
- Mah-ia-me-siá: Diosa del mar y la Luna
- Elementos que rodean a Mah-ia-me-siá: mullu (conchas espondylus), vasija grande llena de mazorcas



Los llamo elementos inusuales porque son fantásticos en la obra y llaman la atención en el estudiante niño y adolescente, y en ejemplos que veremos posteriormente ubicaremos elementos como estos, porque también llenen de expectativa en el pequeño y joven lector.

4.2.3. Conocimientos y habilidades pragmáticas para comprender las obras sobre los hechos históricos

A través de los conocimientos podemos expresar nuestras habilidades en determinados campos de acuerdo a la situación en que nos encontremos. El conjunto de conocimientos y habilidades que le permiten a un usuario de la lengua captar las intenciones comunicativas no explícitas de un mensaje, a partir de la relación entre el mensaje y el contexto en que se produce, se llama conocimientos y habilidades pragmáticas. Estos conocimientos y habilidades de una lengua que se conoce bien, son los que, por ejemplo, permiten a una persona saber cuándo una expresión es usada en sentido irónico o humorístico y no en el sentido plano de la expresión, con un matiz de duda y no en un sentido afirmativo; para aportar elementos a una discusión o, por el contrario, para evadir la misma; para expresar sentimientos y creencias o para ocultarlos o matizarlos. En todos estos casos, el contexto ofrece las pistas para que el niño y adolescente pueda determinar el significado completo del mensaje en la obra.

Y al hablar de pragmática en la obra de Edna nos puede ser de mucha utilidad porque se puede asociar ese vocabulario ya adquirido previamente, en este caso un



vocabulario histórico, que nos pueda servir para que se ubique en el tiempo y espacio de la obra.

Por ejemplo en la obra *Entre cóndor y león* en donde vamos a ver un fragmento, podemos utilizar la pragmática gracias a los conocimientos previos de historia:

“Miles de hogueras se extendían por la llanura junto al tambo real de Cajamarca. Eran tantas y estaban situadas tan cerca unas de otras que daban la impresión de ser un cielo casi estrellado. Pertenecían a los diez mil guerreros que acompañaban al inca Atahualpa, quien venía a encontrarse, al día siguiente, con Francisco Pizarro y sus hombres.” (capítulo I)

En este fragmento podemos aplicar nuestro **conocimiento histórico** al leer que Atahualpa se va a encontrar con Francisco Pizarro, en Cajamarca para llegar un acuerdo sin contar que Pizarro ya tenía todo preparado para secuestrar al inca Atahualpa y así sublevar a todo el pueblo incásico ante la captura de su gran cacique.

El plano del **conocimiento pragmático** también se pone en práctica porque la situación en la que se está yendo a dar el encuentro entre Atahualpa y Francisco Pizarro, nos deja entrever que eran tantas y estaban situadas tan cerca unas de otras como un cielo estrellado. Y según la pragmática asimilamos cielo estrellado con los miles de guerreros que acompañaban a Atahualpa porque llevaban sus antorchas encendidas, en la noche asimilando también por el uso de estas y el cielo estrellado. Y si todavía vamos más allá nuestra pragmática buscaría también la opción de que los Incas también fueron grandes astrónomos.



4.2.4. Aplicación de estrategias para la comprensión de textos

4.2.4.1. Elegir las ideas etnohistóricas más importantes del texto

Un texto en sí tiene muchas ideas, es por esto que el autor sigue un propósito, una serie de ideas que debe ordenar de manera que entre todas ellas se desarrolle lo que quiere comunicar. De esta manera, el escritor va conformando un todo en el que hay muchas ideas entrelazadas y correlacionadas entre sí, en cambio el lector ya tiene ese todo (texto) en sus manos, que ya encuentra estructurado de una manera por el autor y va reconociendo cada una de sus partes, sin desligarla de su totalidad.

En los siguientes textos buscaremos las ideas más importantes con elementos etnohistóricos de cada obra propuesta:

Caminantes de Sol:

“Urku Amaru, el sacerdote del Sol, estaba asombradísimo: sobre el brazo de Kispi Sisa, justo a la altura del codo, cinco pequeñas manchas negras resaltaban en la piel dorada. ¡Cinco manchas! ¿Cómo era posible que no se hubieran dado cuenta antes? Las *akllas*, las niñas escogidas para ser sacrificadas al Dios Sol, debían ser perfectas, sin la más mínima mancha en su cuerpo. Mojó su dedo pulgar con saliva y frotó duramente las manchas sin ningún resultado. Soltó el brazo con furia y se dirigió donde los otros sacerdotes.” (capítulo IV)

En este párrafo la **idea principal etnohistórica** es el rechazo por parte del sacerdote



Urku Amaru a la aklla Kispi Sisa por el lunar que tenía en la espalda.

Verde fue mi selva:

“Carmen Llamantay miró al sol y se apresuró a recolectar las diferentes plantas que había salido a buscar. No podía demorarse, porque pasadas ciertas horas salen los Ayas o espíritus maléficos, como el *Sacha-run* u hombre del monte que viven en las quebradas, o *Yacu-run*, el hombre del agua que habita en los pantanos. Se acercó a un árbol cargados de frutos pequeños cubiertos de púas. Los arrancó metió dentro de una *shigra*, que es un canasto de red y que lo cargaba en el hombro. Era árbol de achiote, conocido en quichua como

munduru. Su fruto produce unas semillas rojas que manchan al contacto y que son utilizadas para pintar la cara o el cuerpo en las fiestas o ceremonias importantes.” (*Plantas mágicas*. p.119)

En este párrafo la **idea etnohistórica principal** es el miedo que siente Carmen Llamantay por lo Ayas o espíritus maléficos como *Sacha-run* y el *Yacu-run*.



Miteé y el cantar de las ballenas

“Los hombres de la aldea eran expertos buzos que recogían *mullu*, las sagradas conchas *espondylus*, alimento favorito de los dioses; símbolo del poder, espiritualidad y riqueza. Esto convirtió a Salango en un lugar importante, a pesar de su territorio pequeño. A estas conchas les atribuían poderes mágicos como el de traer la lluvia y predecir el clima, por eso las conocían como *mensajeras del mar*, puesto que, al observar si aumentaba o disminuía su producción, podían pronosticar temporadas de lluvia o de sequía.”

(capítulo III)

La **idea etnohistórica principal** es el *mullu* que les atribuían poderes mágicos porque atraía la lluvia en épocas de sequía.

Entre el cóndor y el león

“Al día siguiente, un domingo soleado, Diego de Sandoval entraba a la recién construida capilla de San Buenaventura para asistir a la misa, cuando vio –sorprendido- que la coya Francisca también llegaba. Había dado por hecho que se quedaría en casa luego del nacimiento de su hija, pero las mujeres indígenas no tenían la costumbre de guardar reposo después de dar a luz.”



La **idea etnohistórica principal** en este párrafo es que la coya Francisca entró a la iglesia con su hija Eugenia lugar en el cual no podían entrar los indígenas.

4.2.4.2. Diferenciar un hecho histórico de acontecimiento fantástico

“El cuento se construye para hacer aparecer artificialmente algo que estaba oculto. Reproduce la búsqueda siempre renovadora de una experiencia única que permita ver, bajo la superficie opaca de la vida, una verdad secreta”

Rimbaud

En los textos etnohistóricos de Edna podremos encontrar dos elementos importantes de los que hemos venido hablando a lo largo de este arduo trabajo de investigación que son los elementos históricos y fantásticos en el mismo texto.

Hemos propuesto ejemplos y también hemos señalado las estrategias para realzar el proceso etnohistórico narrativo de la escritora. A continuación vamos a señalar como ha sido costumbre en esta tesis mediante ejemplos los dos elementos históricos e imaginarios en las diferentes obras:

En la obra ***Miteé y el cantar de las ballenas*** encontramos los siguientes elementos.

“-¿Dónde estoy? –preguntó Miteé. Al fin y al cabo, la voz había dicho que ese un lugar donde se hacían preguntas.

-En Real Alto. Un centro ceremonial de la cultura Valdivia –contestó apacible la voz femenina.



-¿Acaso es un templo dedicado al mar? –Miteé ya empezaba a encontrar gracia en el juego de pregunta-respuesta.

-Este templo está dedicado a la fuerza combinada del hombre y de la mujer. La única manera de lograr un equilibrio perfecto en la naturaleza –explicó la voz femenina enclaustrada en una concha espondylus.”

Un elemento histórico es la concha espondylus que efectivamente era codiciada por muchas civilizaciones para atraer las lluvias, por su magia y belleza.

Un elemento fantástico es la misma concha espondylus porque le habla a Miteé y esto ya tiende a no ser real en el texto.



CAPÍTULO V

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

5.1 Conclusiones:

1.- La etnohistoria narrativa surge como una propuesta de Edna Iturralde para narrar hechos históricos a través de elementos fantásticos y maravillosos, y llegan al lector a través de procesos narrativos.

2.- Los personajes principales en los textos de Edna Iturralde son eminentemente femeninos en su mayoría, porque sin duda alguna la equidad de género se vislumbra con toda fuerza en este siglo XXI.

3.- A pesar del esfuerzo que han realizado muchas personas desde diferentes ámbitos de la sociedad, llámese este cultural, político, etc, no se ha logrado cimentar la pluriculturalidad que es uno de los ejes transversales en la literatura de Edna.

4.- Sin embargo este proyecto llamado la etnohistoria narrativa sirve indiscutiblemente para vincular a los niños y jóvenes en especial, a que conozcan



sus raíces y florezcan junto con ellas.

5.- Nos ha demostrado que este tipo de literatura es trascendental para los niños y adolescentes, porque tienen valores muy importantes como ejes transversales que son muy valederos, y con esto se fortalece la literatura mas no pierde en ningún aspecto.

6.- Nos deja conocer a nuestros primeros argonautas del pacífico que pertenecieron a la Cultura Valdivia, a valorar nuestro mestizaje como símbolo también de identidad, a conocer nuestra cultura afro ecuatoriana, a la cultura Saraguro descendientes de los Kurikinkis, a los montubios liberales que demostraron inteligencia con mezcla de coraje, entre otros.

7.- Con este proceso etnohistórico nos permite anexarnos a nuestros vecinos de Latinoamérica, porque sin lugar a duda compartimos raíces bien demarcadas por nuestras culturas.

8.- Finalmente, queremos resaltar la gran tarea cumplida por la escritora Edna Iturralde en el mundo de las letras, que lucha por una causa noble y justa, que es su patria.



5.2. Recomendaciones

1.- Propiciar la lectura sobre etnohistoria narrativa en todo ámbito social y multicultural, porque así podremos conocer muchas de nuestras realidades pero también que pueda ser difundida por alguna entidad pública para que pueda estar al alcance de muchas personas más.

2.- Dar más cabida a este tipo de investigaciones que terminan en cosas hermosas como es la etnohistoria narrativa, porque todos estos cuentos están estructuralmente investigados para ser llevados con gran maestría a nuestras mentes y almas.

3.- Crear más foros y debates en las escuelas y colegios fiscales y particulares con la escritora para entablar una relación directa entre lector y escritora.

4.- Vincular más al niño y adolescente a este tipo de LITERATURA.

ANEXOS

Obra “Caminantes del sol”

Recorrido de kispi Sisa del Tawantisuyo al Chinchaisuyo



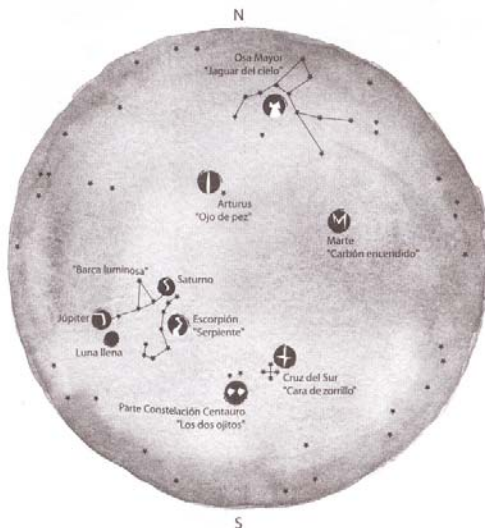
Llegada a la tierra prometida

Pueblo Saraguro

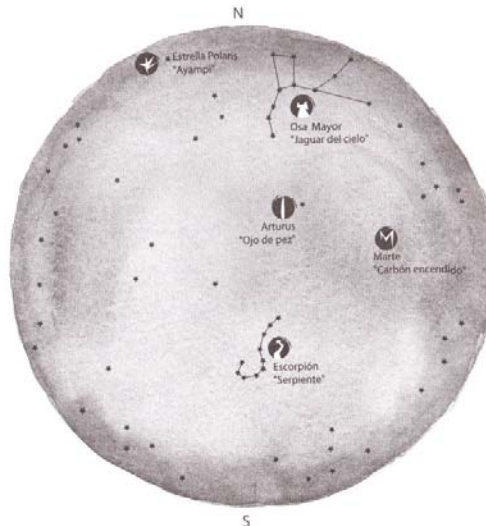
Obra “Miteé y el cantar de las ballenas”

Cultura Valdivia: grandes argonautas

Salida de Salango - 15 / junio / 1195 a. C.

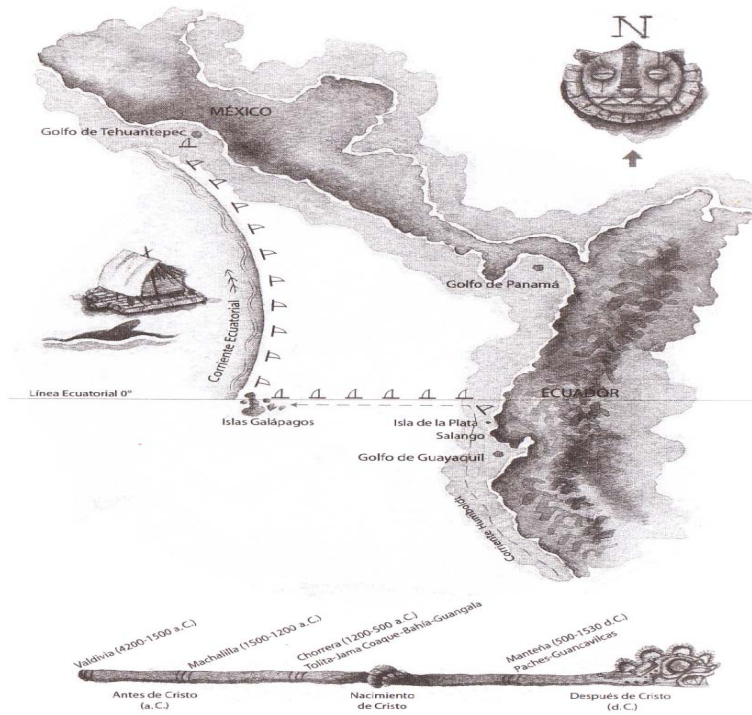


Llegada a México - 30 / julio / 1195 a. C.



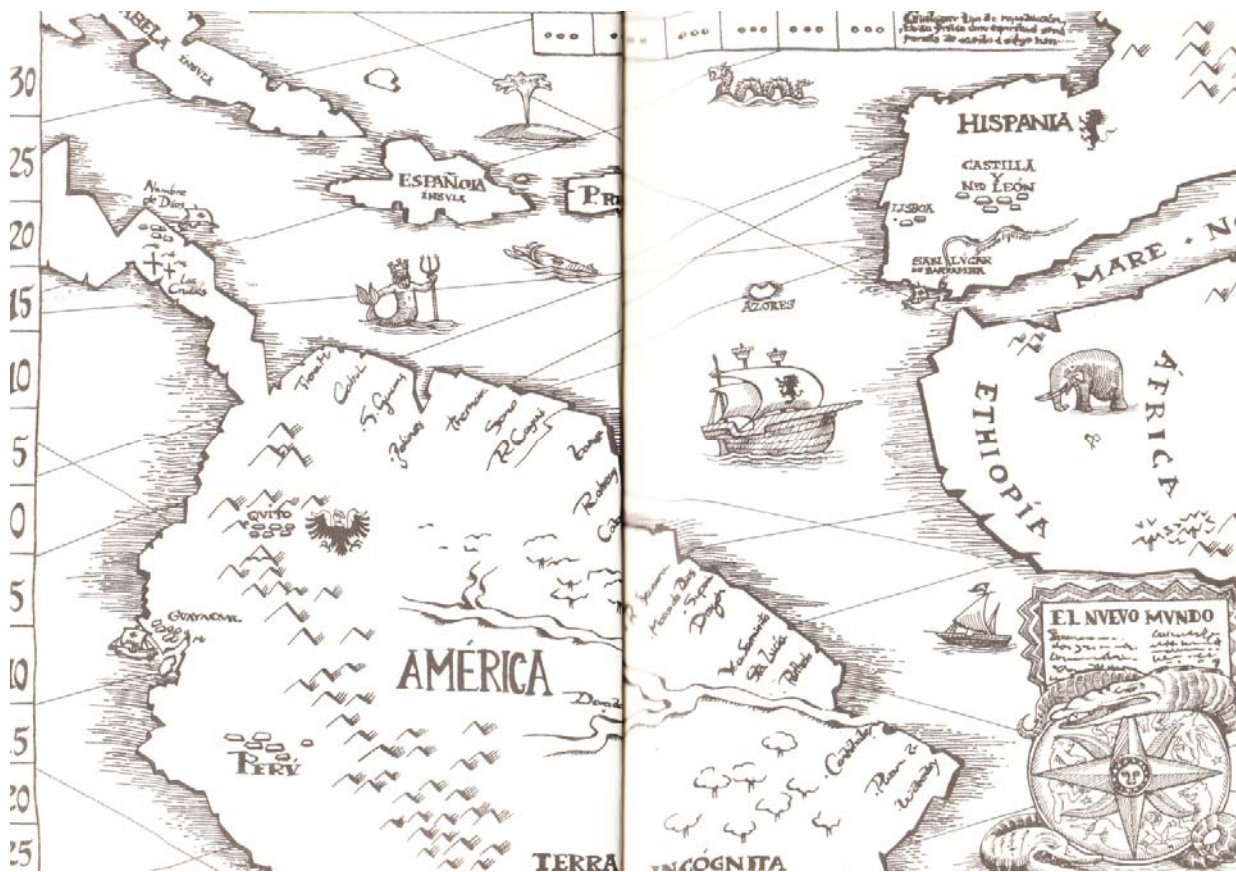
Recorrido de Miteé de Salango a México.

Viaje de Miteé



Entre el cóndor y el león

Travesía de Eugenia y el nuevo mundo a España



Bibliografía



Bibliografía

Ainsa, Fernando. Identidad cultural de Iberoamérica en su narrativa, editorial Gredos, S.A, Madrid, España 1986.

Alfred Kroeber; a Personal Configuration. Berkeley and Los Angeles: [HYPERLINK "http://en.wikipedia.org/wiki/University_of_California_Press"](http://en.wikipedia.org/wiki/University_of_California_Press) \o "University of California Press" University of California Press.

Barthes, Roland, "Placer del texto y lección inaugural", México: Siglo XXI, 1986.

Baumann, Gerd. El Enigma Cultural. Ediciones Paidós. Barcelona 2001.

Beals, Ralph I. y Hoijer Harry. Introducción a la antropología, the Micmillan company and introduction anthropology, New York 1998.

Boas, Franz. The Mind of Primitive Man. MacMillan, Nueva York. 1911

Bonte, Pierre. Diccionario de etnología y antropología, Ediciones AKAL, S.A. 2005.

Bravo Villasante, Carmen, en Historia de la Literatura Infantil Iberoamericana, Madrid.

Bremond, Claude. La lógica de las posibles narrativas. Comumunications, 1966.

Carbonell, F. "Inmigración: diversidad cultural, desigualdad social y educación". Madrid. MEC, 1995.



Castelo Hernán, en Señales del Sur, Cuenca, 1970.

Cervera, Juan. "Teoría de la Literatura Infantil", Ediciones Mensajero – Sancho de Azpeitia, Bilbao, 1992.

Corrales Pascual, Manuel. Iniciación a la narratología, centro de publicaciones PUCE, Quito, Ecuador 2000

Coseriu Eugenio. Editorial Gredos, S.A, Madrid, España 1986.

Delgado Santos, Francisco. "Ecuador y su Literatura Infantil". Editado por la Subsecretaría de Cultura del Ministerio de Educación, 2da Edición, 1984.

Díaz Aguado, M.J.; "Educación intercultural y aprendizaje cooperativo". Ed. Pirámide (Anaya), 2003.

Drigo, Ana Laura. La gran rebelión de Gonzalo Pizarro. Liderazgo y legitimidad (Perú Siglo XVI) . Editorial Dunken, Buenos Aires, Argentina, 2006.

Essomba, Miguel Ángel (coord.) construir la escuela intercultural: reflexiones y propuestas para trabajar la diversidad étnica y cultural. Barcelona: Graó, 1999.

Encuentro sobre Literatura Ecuatoriana "Alfonso Carrasco Vintimilla", Universidad de Cuenca, Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación. Cuenca. 2008.

Forde, Daryll. Introducción a la etnología. Barcelona: Oikos-Tau Ediciones, 2ª ed.,



1995. Descripción de los temas fundamentales de la etnología.

Ferreras, Juan Ignacio. Fundamentos de sociología de la literatura, ediciones Cátedra S.A, Madrid, España, 1980.

Halliday, M.A.K. El lenguaje como semiótica social, editorial Edward Arnoldo 2001

Harris, Marvin. Introducción a la antropología general. Alianza Editorial. Madrid. 2004.

Harris, Marvin. Vacas, cerdos, guerras y brujas. Madrid: Ediciones del Prado, 1994. Análisis etnológico desde la perspectiva de la antropología cultural.

Iturralde, Edna. Caminantes del sol, editorial Grupo Santillana, Quito Ecuador 2003.

Iturralde, Edna. Y su corazón escapo para convertirse en pájaro, Alfaguara, Santillana Quito, Ecuador 2005.

Iturralde, Edna. Entre cóndor y león, editorial Alfaguara, Santillana Quito, Ecuador 2004.

Iturralde, Edna. J.R Machete, editorial Alfaguara, Santillana S.A, Quito Ecuador 2006.

Iturralde, Edna. "Multiculturalidad y género".www.ednaituralde.com

Iturralde, Edna. "Multiculturalidad y magia en la Literatura Infantil y Juvenil". En: Encuentro sobre Literatura Ecuatoriana Alfonso Carrasco Vintimilla, Universidad de Cuenca, Cuenca, 2008.

Iturralde, Edna. Miteé y el Cantar de las Ballenas, editorial alfaguara Santillana S.A, quito, ecuador 2005.



Iturralde, Edna. Verde fue mi selva, edición alfaguara Santillana S.A, Quito, Ecuador 2005.

Jordán, J. A.: "La escuela multicultural un reto para el profesorado". Barcelona: Ed. Paidós, 1994.

Jorge Dávila, Diario Hoy, Febrero 18 de 2006

Lee Whorf, B. (1952). Collected Writings of Metalinguistics. Department of State, Foreign Service Institute. Washinton, D.C.

León, Olive. Multiculturalismo y pluralismo, editorial Paidos, México, 1999.

LORANDI, Ana María y Mercedes del RIO. La Etnohistoria. Etnogénesis y Transformaciones Sociales en los Andes. Buenos Aires, CEAL. 1992.

Marcos Pinos, Jorge Gabriel. Profesor de Arqueología de América. Escribe el prólogo de obra Miteé y el cantar de las ballenas

Mieke, Bal. Teoría de la narrativa (una introducción a la narrativa). Ediciones Cátedra, Madrid. 2001.

Morris, charles. Fundamentos de la teoría de los signos, ediciones Paidos, Barcelona, 1985

Mounin, Georges. La lingüística del siglo xx, editorial Gredos, S.A, Madrid, España 1984.



Niño Rojas, Víctor. Fundamentos de Semiótica y Lingüística. Ecoe Ediciones. Quinta Edición. Bogotá. 2007.

Petrini, Enzo. Estudio critico de la literatita juvenil. Ediciones RIALP,S.A, Madrid 1981

Pierce, Charles Sanders. La Ciencia de la Semiótica. Colección dirigida por Armando Sercovich. Buenos Aires. Ediciones Nueva Visión. 1986.

Powell L. "Introduction to the Study of Indian Languages" (Introducción al estudio de idiomas nativos). 1880. EEUU.

Ricoeur, Paul, Tiempo y narración. Configuración del tiempo en el relato histórico, Madrid, Cristiandad, 1984.

Revista La Prensa Año XXIX No. 355 mayo/junio 2007 Montevideo, Uruguay

Sapir, E. (1929). "The Status of Linguistics as a Science", en Mandelbaum, D. (ed). Selected Writings of Edward Sapir In Language, Culture and Personalitie. University of California Press, Berkeley.

Sciacca, G. M. El niño y el folklore. Eudeba. Buenos Aires. 1995.

Tzvetan, Todorov. Introducción a la Literatura Fantástica. Editorial Tiempo



Contemporáneo, S.A., Buenos Aires, 1972.

Valdano Juan, en su discurso pronunciando al inaugurar el II Seminario Zonal de Literatura Infantil, Guayaquil, septiembre de 1981.

Waldemar Espinoza, Soriano, expresa en el prólogo de la obra Caminantes del Sol.

BIBLIOGRAFÍA VIRTUAL

www.ciudadseva.com

www.ekeko.rcp.net.pe

www.razonypalabra.org.mx

www.wooster.edu/istmo/articulos/proceso.html

www.lehman.cuny.edu/ciberletras



Bibliografía

Bibliografía

Ainsa, Fernando. Identidad cultural de Iberoamérica en su narrativa, editorial Gredos, S.A, Madrid, España 1986.

Alfred Kroeber; a Personal Configuration. Berkeley and Los Angeles: HYPERLINK "http://en.wikipedia.org/wiki/University_of_California_Press" \o "University of California Press" University of California Press.

Barthes, Roland, "Placer del texto y lección inaugural", México: Siglo XXI, 1986.

Baumann, Gerd. El Enigma Cultural. Ediciones Paidós. Barcelona 2001.

Beals, Ralph I. y Hoijer Harry. Introducción a la antropología, the Micmillan company and introduction anthropology, New York 1998.

Boas, Franz. The Mind of Primitive Man. MacMillan, Nueva York. 1911

Bonte, Pierre. Diccionario de etnología y antropología, Ediciones AKAL, S.A. 2005.

Bravo Villasante, Carmen, en Historia de la Literatura Infantil Iberoamericana, Madrid.

Bremond, Claude. La lógica de las posibles narrativas. Comumunications, 1966.



Carbonell, F. "Inmigración: diversidad cultural, desigualdad social y educación". Madrid. MEC, 1995.

Castelo Hernán, en Señales del Sur, Cuenca, 1970.

Cervera, Juan. "Teoría de la Literatura Infantil", Ediciones Mensajero – Sancho de Azpeitia, Bilbao, 1992.

Corrales Pascual, Manuel. Iniciación a la narratología, centro de publicaciones PUCE, Quito, Ecuador 2000

Coseriu Eugenio. Editorial Gredos, S.A, Madrid, España 1986.

Delgado Santos, Francisco. "Ecuador y su Literatura Infantil". Editado por la Subsecretaría de Cultura del Ministerio de Educación, 2da Edición, 1984.

Díaz Aguado, M.J.; "Educación intercultural y aprendizaje cooperativo". Ed. Pirámide (Anaya), 2003.

Drigo, Ana Laura. La gran rebelión de Gonzalo Pizarro. Liderazgo y legitimidad (Perú Siglo XVI) . Editorial Dunken, Buenos Aires, Argentina, 2006.

Essomba, Miguel Ángel (coord.) construir la escuela intercultural: reflexiones y propuestas para trabajar la diversidad étnica y cultural. Barcelona: Graó, 1999.



Encuentro sobre Literatura Ecuatoriana “Alfonso Carrasco Vintimilla”, Universidad de Cuenca, Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación. Cuenca. 2008.

Forde, Daryll. Introducción a la etnología. Barcelona: Oikos-Tau Ediciones, 2ª ed., 1995. Descripción de los temas fundamentales de la etnología.

Ferreras, Juan Ignacio. Fundamentos de sociología de la literatura, ediciones Cátedra S.A, Madrid, España, 1980.

Halliday, M.A.K. El lenguaje como semiótica social, editorial Edward Arnoldo 2001

Harris, Marvin. Introducción a la antropología general. Alianza Editorial. Madrid. 2004.

Harris, Marvin. Vacas, cerdos, guerras y brujas. Madrid: Ediciones del Prado, 1994. Análisis etnológico desde la perspectiva de la antropología cultural.

Iturralde, Edna. Caminantes del sol, editorial Grupo Santillana, Quito Ecuador 2003.

Iturralde, Edna. Y su corazón escapo para convertirse en pájaro, Alfaguara, Santillana Quito, Ecuador 2005.

Iturralde, Edna. Entre cóndor y león, editorial Alfaguara, Santillana Quito, Ecuador 2004.



Iturralde, Edna. J.R Machete, editorial Alfaguara, Santillana S.A, Quito Ecuador 2006.

Iturralde, Edna. "Multiculturalidad y género".www.ednaituralde.com

Iturralde, Edna. "Multiculturalidad y magia en la Literatura Infantil y Juvenil". En: Encuentro sobre Literatura Ecuatoriana Alfonso Carrasco Vintimilla, Universidad de Cuenca, Cuenca, 2008.

Iturralde, Edna. Miteé y el Cantar de las Ballenas, editorial alfaguara Santillana S.A, quito, ecuador 2005.

Iturralde, Edna. Verde fue mi selva, edición alfaguara Santillana S.A, Quito, Ecuador 2005.

Jordán, J. A.: "La escuela multicultural un reto para el profesorado". Barcelona: Ed. Paidós, 1994.

Jorge Dávila, Diario Hoy, Febrero 18 de 2006

Lee Whorf, B. (1952). Collected Writings of Metalinguistics. Department of State, Foreign Service Institute. Washinton, D.C.

León, Olive. Multiculturalismo y pluralismo, editorial Paidos, México, 1999.

LORANDI, Ana María y Mercedes del RIO. La Etnohistoria. Etnogénesis y Transformaciones Sociales en los Andes. Buenos Aires, CEAL. 1992.



Marcos Pinos, Jorge Gabriel. Profesor de Arqueología de América. Escribe el prólogo de obra Miteé y el cantar de las ballenas

Mieke, Bal. Teoría de la narrativa (una introducción a la narrativa). Ediciones Cátedra, Madrid. 2001.

Morris, Charles. Fundamentos de la teoría de los signos, ediciones Paidós, Barcelona, 1985

Mounin, Georges. La lingüística del siglo xx, editorial Gredos, S.A, Madrid, España 1984.

Niño Rojas, Víctor. Fundamentos de Semiótica y Lingüística. Ecoe Ediciones. Quinta Edición. Bogotá. 2007.

Petrini, Enzo. Estudio crítico de la literatura juvenil. Ediciones RIALP, S.A, Madrid 1981

Pierce, Charles Sanders. La Ciencia de la Semiótica. Colección dirigida por Armando Sercovich. Buenos Aires. Ediciones Nueva Visión. 1986.

Powell L. "Introduction to the Study of Indian Languages" (Introducción al estudio de idiomas nativos). 1880. EEUU.



Ricoeur, Paul, Tiempo y narración. Configuración del tiempo en el relato histórico, Madrid, Cristiandad, 1984.

Revista La Prensa Año XXIX No. 355 mayo/junio 2007 Montevideo, Uruguay

Sapir, E. (1929). "The Status of Linguistics as a Science", en Mandelbaum, D. (ed).
Selected Writings of Edward Sapir In Language, Culture and Personalitie.
University of California Press, Berkeley.

Sciacca, G. M. El niño y el folklore. Eudeba. Buenos Aires. 1995.

Tzvetan, Todorov. Introducción a la Literatura Fantástica. Editorial Tiempo
Contemporáneo, S.A., Buenos Aires, 1972.

Valdano Juan, en su discurso pronunciando al inaugurar el II Seminario Zonal de
Literatura Infantil, Guayaquil, septiembre de 1981.

Waldemar Espinoza, Soriano, expresa en el prólogo de la obra Caminantes del
Sol.



BIBLIOGRAFÍA VIRTUAL

www.ciudadseva.com

www.ekeko.rcp.net.pe

www.razonypalabra.org.mx

www.wooster.edu/istmo/articulos/proceso.html

www.lehman.cuny.edu/ciberletras